
Hanban
中国国家汉办规划教材
体验汉语系列教材
Chinese XP
www.chinesexp.com.cn
xperiencing
体验汉语®
俄语版
Постижение китайского языка
商务篇
Деловое общение в Китае
60～80课时
顾问 刘珣
总策划 刘援
编者 张红 岳薇
高等教育出版社
Higher Education Press

《体验汉语®》立体化系列教材

教材规划委员会

许 琳　曹国兴　刘 辉　刘志鹏
马箭飞　宋永波　邱立国　刘 援

短期课程系列

《体验汉语®·商务篇（60~80课时）》（俄语版）

顾　　问　刘 珣
总 策 划　刘 援
编　　者　张 红 岳 薇
译　　者　Кириянченко И.А.

策　　划　徐群森
责任编辑　李锡奎 鞠 慧
版式设计　孙 伟
插图设计　徐群森
插图绘制　刘 艳
插图选配　金飞飞
封面设计　周 末
责任校对　李锡奎 鞠 慧
责任印制　宋克学

前　言

《体验汉语·商务篇（60~80课时）》是专为已经完成大约160学时的基础汉语学习、并能用汉语进行日常交际的外国人而编写的商务汉语教材。该书突破性地将商务汉语学习与基础汉语教学相衔接，以满足汉语学习者从事商务工作的迫切需求。

本书根据体验式教学理念和任务型教学思想而设计，以商务人员的工作需要为依据，以实用的商务交际任务为主线，注重听说，功能与话题相结合，通过各种训练达到提高交际能力的目的。

教材充分考虑到短期教学在时间上灵活多样的需求，其设计具有一定的伸缩性，60~80学时的各种短期班或长期班的选修课都可以选用本教材。

教材的主要特点

1．听说一体。本教材既适合集中强化培训，也适用于商务人士自学使用。语言简洁、自然，内容真实、有代表性，语句符合听力与口语教学的特点，利于学习者理解与使用。

2．商务案例教学。将语言学习和案例分析有机地结合起来，帮助学习者用汉语分析和解决商务活动中出现的问题，并大量采用商务图表与文件，模拟真实的商务工作素材与环境。

3．商务互动练习。课堂活动设计突出任务型教学的特点，听说部分以情景为主，安排了实践性很强的商务情景练习和商务案例分析。尤其是互动性的任务练习，能够极大地激发学生的参与。图文并茂、形式新颖的活动不但可以减轻记忆的负担，还能提高学习兴趣。这些商务练习为学习者提供了在商务操作中实践语言知识与技能的机会。

4．版式新颖、图文并茂。该教材的版式体现了“体验汉语”的教学理念。教材的练习部分大量采用了实景摄影照片、公司图标和商务图表，以帮助学习者熟悉真实的商务工作内容。

教材的基本结构

全书由12个单元组成。全书课文共出现178个生词与短语，31个专有名词和37个关键句式。每单元的生词按照在课文中出现的先后顺序编排。另外，作为专业词汇的扩展，“商务小词库”提供了98个补充词汇。在全书的最后，列出了从课文和录音文本中精心挑选提炼的100个商务汉语常用的句子，为这些句子加注了俄语译文，并配制了录音。

每个单元分为四部分。第一部分包括学习目标、词语和关键句式；第二部分包括听力任务和口语任务；第三部分的商务任务包括角色扮演和商务体验；第四部分“扩展阅读”则由超级链接和商务小词库构成。

本教材对课文中的语言难点做了语法标注。

编者谨向高等教育出版社国际汉语出版中心的编辑与美工人员在教材的内容策划、插图和版式设计等方面的创造性工作致以衷心的感谢。

希望您就这本书的使用体会与我们进行沟通与交流，祝愿本书佐助您在汉语学习和商务活动中取得成功。

编　者

2006年2月

Предисловие

«Постижение китайского языка. Деловое общение в Китае. (60-80 аудиторных часов)» — это учебное пособие, предназначенное для изучивших основы китайского языка в объеме приблизительно 160 учебных часов. Материалы учебного пособия могут использовать иностранные студенты в повседневном общении. Данная книга новаторски связывает основы китайского языка и бизнес-курс, что удовлетворяет настоятельные требования тех, кто изучает язык и чья работа связана с комерческим делом.

Данное пособие составлено согласно педагогическим задачам и требованиям и является основой для работы людей в сфере торговли, инструментом практического использования бизнес-лексики, делает особый упор на технику аудирования и развития речи, сочетание задач и разговорных тем, направлено на развитие способностей общения на высоком уровне путем всевозможных тренировок.

Учебный материал учитывает требования краткосрочного обучения, а его структура обладает определенной гибкостью. Время обучения составляет 60-80 аудиторных часов, что подходит для краткосрочных курсов и факультативов.

Главные характеристики учебного материала

1. Аудирование и говорение. Учебные материалы не только содействуют усилению интенсивности учебного процесса, но и полезны для самообучения людей, работающих в сфере торговли. Простая и естественная речь, соответствующее действительности содержание, подбор соответствующих слов для аудировани и развития речи помогают учащимся в понимании и использовании данного материала.

2. Обучение бизнес-делу. В пособии органически сочетаются изучение языка и бизнес-понятия, что оказывает помощь учащимся анализировать и решать вопросы, возникающие в процессе торговых мероприятий, также используются бизнес-диаграммы и статьи, которые взяты из жизненных ситуаций.

3. Бизнес-упражнения. Составленные задания аудиторных занятий отвечают особенностям и задачам учебного материала. Раздел аудирования является самым важным аспектом. Бизнес-упражнения и бизнес-задачи несут практический характер, особенно упражнения на совместное решение задач, что стимулирует учащихся изучать этот курс.В данной книге прекрасно подобраны тексты и богатые иллюстрации. Новая и оригинальная форма заданий не только может облегчить запоминание матриала уроков, но и увеличит интерес учащихся. Данные упражнения дают учащимся возможность овладеть бизнес-лексикой китайского языка.

4. Новая и оригинальная форма, прекрасные тексты и богатые иллюстрации. Форма данного учебного пособия воплотила учебную идею «Постижение китайского языка». Для того, чтобы помочь учащимся познакомиться с содержанием работы в торговой сфере, в разделе "Упражнения" используются фотографии реальных жизненных ситуаций, диаграммы фирм и бизнес-диаграммы.

Структура подачи учебного материала

Учебник состоит из 12 уроков. В текстах учебника использовано в общей сумме 178 слов и выражений, 31 специальный термин и 37 ключевых фраз. Слова подаются согласно порядку их расположения

в текстах. Кроме того, в качестве расширения словаря дополнительных терминов «Дополнительный словарь бизнес-терминов» дает 98 дополнителных слов.

Каждый урок разделен на 4 части. Первая включает цель урока, слова и выражения, ключевые предложения вторая — аудирование и упражнения по устной речи, третья — бизнес-упражнения, четвертая — чтение или дополнителный словарь бизнес-терминов.

Кроме того, в уроках данного пособия даны пояснения сложных грамматических моментов.

Составители пособия выражают искреннюю благодарность редактору издательства «Высшее образование» , а также дизайнерам за компановку текстов, рисунков, верстку и всестороннюю творческую работу.

Надеемся, что Вы поделитесь с нами своими впечатлениями о данном учебном пособии, также надеемся, что данное пособие поможет Вам изучить китайский язык и добиться успехов в сфере торговли.

目 录 СОДЕРЖАНИЕ

Chū cì jiànmiàn

初次见面

Приветствие и знакомство

有朋自远方来 不亦乐乎

——孔子



学习目标 Цель урока

- 学会介绍自己和介绍别人 Научиться представлять себя и других
- 学会说职位头衔 Выучить названия некоторых профессий
- 学会制作名片 Научиться разработать свою визитную карточку

词语 Слова и выражения

1 生词与短语 Слова и фразы

1. chūcì 初次 первый раз
2. zhíwèi 职位 должность, пост
3. jìzhě 记者 журналист
4. diànzhǎng 店长 директор магазина
5. gōngchéngshī 工程师 инжинер
6. shāngwù rénshì 商务 人士 бизнессмен
7. jiāoliú 交流 обмениваться
8. jīngyàn 经验 опыт
9. fāyán 发言 выссказаться, взять слово
10. zhǔguǎn 主管 заведующий, управляющий
11. jīnglǐ 经理 директор
12. péixùnshī 培训师 практикант
13. fēnxīshī 分析师 аналитак
14. guǎnggào 广告 реклама
15. bù 部 отдел
16. rénlì zīyuán 人力 资源 трудовые ресурсы

2 专有名词 Специальные термины



Ādídásī
阿迪达斯
Adidas



Jīngjì Rìbào
经济 日报
Экономический ежедневник



Màidāngláo
麦当劳
McDonald's



Dāngdāng Wǎng
当当 网
dangdang.com



Fāngzhèng Jítuán
方正　集团
Founder



Zhōngguó Píng'ān
中国　平安
Страховая компания Китая PingAn



Guǎngzhōu Běntián
广州　本田
Гуанчжоу Honda



Zhōngguó Yínháng
中国　银行
Банк Китая



关键句式 Ключевые предложения

介绍自己

Как себя представить

我是……，在……工作

例： 我是从日本来的三岛明，在广州本田汽车公司工作。

初次见面

Первая встреча

很高兴认识你

例： 很高兴认识你。我叫李红，在人力资源部工作。

听力任务 Аудирование

① 介绍自己 Как себя представить



看下面四张名片和照片，听一遍录音，然后确定每张名片是谁的。

Просмотрите следующие визитные карточки и фотографии, прослушайте запись, затем найдите, кому они принадлежат.



记者

电　　话：010—52235878
地　　址：中国北京市长安街6号
邮　　编：100006
网　　址：http://www.economicdaily.com.cn



通信地址：中国上海市江宁路100号
邮政编码：200101
电话号码：021—38834500
传真号码：021—38834589

店长



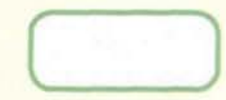
方正集团

工程师

通信地址：中国北京成府路298号中关村方正大厦9层
邮政编码：100871
电话号码：010—58838729
网　　址：http://www.founder.com







经理

通信地址：中国广州市流花路15号
邮政编码：510012
电话号码：020-86661661
传真号码：020-86661662
网　　址：http://www.guangzhouhonda.com.cn



D
张　元



再听一遍录音，然后填空。
Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

1. 你们好！＿＿＿＿＿＿ 张元，是《经济日报》的记者。
2. 大家好！＿＿＿＿＿＿ 麦当劳的店长，我叫林泉。
3. 我是朱波，是方正科技的工程师。＿＿＿＿＿＿ 很高兴。
4. 我是 ＿＿＿＿＿＿ 日本 ＿＿＿＿＿＿ 三岛明，在广州本田汽车公司工作。

② 介绍别人 Как представить другого человека



听一遍录音，然后把人名、公司和职位头衔连起来。
Прослушайте запись и соедините каждое имя с названием компании и должностью.

赵　文	阿迪达斯	分析师
王　梅	中国银行	培训师
高　强	平安保险	经　理
李　平	当当网	主　管



再听一遍录音，然后一个人介绍赵文和高强，另一个人介绍王梅和李平。
Прослушайте запись еще раз, затем поочередно представьте Дчжао Вэня и Гао Чана, Ван Мэя и Ли Пина.

口语任务 Упражнения по устной речи

1 实景对话 Диалог

介绍自己

A: 你 好，你 是 新 来 的 吧？
Nǐ hǎo, nǐ shì xīn lái de ba?

B: 是 的，今天 是 我 上班 的 第一 天。
Shì de, jīntiān shì wǒ shàngbān de dìyī tiān.

A: 欢迎 你！我 叫 刘 平，是 广告部 的。
Huānyíng nǐ! Wǒ jiào Liú Píng, shì guǎnggàobù de.

B: 很 高兴 认识 你。我 叫 李 红，在 人力 资源部 工作。
Hěn gāoxìng rènshi nǐ. Wǒ jiào Lǐ Hóng, zài rénlì zīyuánbù gōngzuò.

A: 如果 有 什么 要 帮忙 的，尽管 告诉 我。
Rúguǒ yǒu shén me yào bāngmáng de, jǐnguǎn gàosù wǒ.

B: 非常 感谢！
Fēicháng gǎnxiè!

尽管： смело, прямо

Как себя представить

A: Здравствуйте, Вы новенький?

B: Да, сегодня я роботаю первый день.

A: Добро пожаловать! Меня зовут Лю Пин, я работаю в рекламном отделе.

B: Очень рад с Вами познакомиться. Меня зовут Ли Хун, я работаю в отделе трудовых ресурсов.

A: Если Вам понадобится моя помощь, смело обращайтесь ко мне.

B: Большое спасибо!

2 模拟练习 Упражнения симуляции



根据课文，用合适的词语填空。

Согласно тексту заполните пропуски соответствующими словами.



例：我叫安妮，英国人。

1. 这位 ________ 张元，《经济日报》记者。
2. 我 ________ 方正科技公司技术服务部工作。
3. 如果有什么要帮忙的，________ 告诉我。



根据课文把两列句子搭配起来。

Согласно тексту соедините предложения с левой и правой сторон.

1. 我们认识一下，我叫张梅，在财务部工作。
2. 认识您我很高兴。
3. 你是新来的吧？

A. 认识您我也很高兴。

B. 是的，我刚来公司两周。

C. 我叫刘波，是市场部的。

商务任务 Бизнес-упражнения

① 角色扮演 Ролевая игра

角色 Действующее лицо

方正科技的市场部经理
Менеджер по маркетингу компании Founder

任务 Задача

你正在参加一个国际商品交易会（jiāoyìhuì, торговая ярмарка），你要让更多的人对方正电脑感兴趣。
Вы принимаете участие в интернациональной торговой ярмарке. Вам необходимо заинтересовать людей своей продукцией.

1. 向参加交易会的客人介绍自己。
   Представьте себя гостям.
2. 认识至少三位参加交易会的客人。
   Познакомьтесь минимум с тремя гостями, ко торые принимают участие в этой ярмарке.
3. 把自己刚刚认识的几位客人介绍给老板（lǎobǎn, хозяин）。
   Представте гостей,с которыми Вы позна- ко мились, своему хозяину.



② 商务体验 Бизнес-практика



设计（shèjì, проектировать）自己的名片，然后和别人交换。
Разработайте свою собственную визитную карточку и обменяйтесь ее с другими.

扩展阅读 Чтение

 超级链接 Супер цепи

交换名片

中国人在第一次见面时常常交换名片。当我们把名片递给别人的时候，应该用双手或者用右手，一般还需要说两句客气话，比如“请多指教”、“多联系”等。

别人给你名片时，你应该用双手接，表示礼貌。拿到别人的名片，你要表示谢意，比如人家说“多指教”，你应该说“不客气”或者“彼此彼此”。

有些人的名片上有很多头衔。一般来说，第一个头衔最重要。另外，和很多人同时见面时，要把你的名片先给地位最高的人。

如果你要介绍别人，应该先把职位高的介绍给职位低的。如果你要称呼别人，最好称呼他的头衔，比如“王总（经理）”、“李董（事长）”等等。

Обмен визитными карточками

Китайцы при первой встрече часто обмениваются визитными карточками. Вручать визитную карточку необходимо правой рукой или двумя руками, при этом обычно добавляют вежливые слова, например: “请多指教”、“多联系”.

Когда другие вручают тебе визитную карточку, необходимо взять ее двумя руками, выражая уважение. Приняв визитную карточку, тебе нужно выразить благодарность. Например, тебе говорят: “多指教”, ты должен ответить“不客气”или“彼此彼此”.

У некоторых людей на визитной карточке много должностей. Обычно первая самая важная. Кроме того, когда встречаешь много людей, вначале нужно дать визитную карточку человеку с самой высокой должностью.

Если представляешь других людей, необходимо сначала представить человека с самой высокой должностью человеку с более низкой. Если тебе нужно обратиться к человеку, лучше всего назвать его должность, например: “王总(经理)”、“李董(事长)”.

② 商务小词库 Дополнительный словарь бизнес-терминов

bùmén jīnglǐ / bùmén zhǔguǎn
部门 经理 / 部门 主管
директор отдела

chángwù fùzǒngcái
常务 副总裁
исполнительный вице-президент

dǒngshì
董事
член правления

dǒngshìzhǎng
董事长
председатель правления

shǒuxí cáiwùguān / cáiwù zǒngjiān
首席 财务官 / 财务 总监
главный финансовый заведующий

shǒuxí zhíxíngguān
首席 执行官
главный исполнительный заведующий

zǒngcái
总裁
президент

zǒngjīnglǐ
总经理
главный директор

Gōngzuò tuánduì

工作 团队

Работа в коллективе



众人拾柴火焰高

学习目标 Цель урока

- 学会描述组织结构 Научиться описывать организационную структуру
- 学会介绍工作的内容 Научиться описывать свою работу
- 学会参加面试 Научиться брать интервью

词语 Слова и выражения

生词与短语 Слова и фразы

1

1. tuánduì 团队 коллектив, группа
2. yuángōng 员工 рабочие и служащие
3. yánfā 研发 изучать и развивать
4. shēngchǎn 生产 производить
5. yíngxiāo 营销 маркетинг
6. cáiwù 财务 финансы
7. chǎnpǐn 产品 продукция
8. guǎnlǐ 管理 администрация
9. fùzé 负责 нести ответственность
10. jīngyíng 经营 вести, заниматься
11. kāifā 开发 развивать
12. xiāoshòu 销售 сбыть, реализовать
13. shēnqǐng 申请 подать заявление, просить
14. chūchāi 出差 командировка
15. lùyòng 录用 принять на службу

专有名词 Специальные термины

2

Tiānmǎ Gōngsī 天马 公司 Компания Tianma



Běijīng Dàxué 北京 大学 Пекинский Университет

关键句式 Ключевые предложения

介绍公司组织结构

Как представить организационную структуру

公司有……：一个是……，一个是……，一个是……，还有一个是……

例： 公司有4个部：一个是研发生产部，一个是市场营销部，一个是财务部，还有一个是管理服务部。

介绍工作内容

Описание обязанностей

负责 ……(工作)

例： 天马公司的总经理全面负责公司的经营(工作)。

找工作

Поиск работы

1) **申请……职位**

   例： 你为什么申请销售部经理的职位？

2) **有……年的……经验**

   例： 我有很多年的市场营销经验。

听力任务 Аудирование

1 介绍公司部门 Описание отделов компании



听一遍录音，然后选择听到的部门。

Прослушайте запись и выберите отделы, которые входят в компанию Tianma.

①研发生产部 ❐	②技术部 ❐	③管理服务部 ❐
④市场营销部 ❐	⑤财务部 ❐	⑥人力资源部 ❐



再听一遍录音，然后填空。
Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

1. 天马公司一共有 ______ 名员工，有 ______ 个部。

2. 天马公司的产品是绿色 ______ 食品。

2 介绍工作内容 Описание содержания работы



听一遍录音，然后填空。
Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

职位或部门	工作
______ 经理	公司的经营
______ 经理	新产品开发
______ 经理	产品销售
______	人力资源管理



介绍一下天马公司的基本情况及组织结构。
Дайте краткое описание компании Tianma и ее организационной структуры.



口语任务 Упражнения по устной речи

1 实景对话 Диалог

面试

A: 请 谈谈 你的 情况 吧。
Qǐng tántan nǐ de qíngkuàng ba.

B: 我 2002 年 从 北京 大学 毕业，在 一 家 电脑
Wǒ èrlínglíng'èr nián cóng Běijīng Dàxué bìyè, zài yì jiā diànnǎo

公司 工作 了 三 年。
gōngsī gōngzuò le sān nián.

A: 你为 什么 申请 营销部 经理 职位?
Nǐ wèi shénme shēnqǐng yíngxiāobù jīnglǐ zhíwèi?

B: 因为 我有 很 多 年 的 市场 营销 经验。
Yīnwèi wǒ yǒu hěn duō nián de shìchǎng yíngxiāo jīngyàn.

A: 如果 我们 录用 你，你 什么 时候 能 上班?
Rúguǒ wǒmen lùyòng nǐ, nǐ shénme shíhou néng shàngbān?

B: 我 马上 就 可以 工作。
Wǒ mǎshàng jiù kěyǐ gōngzuò.

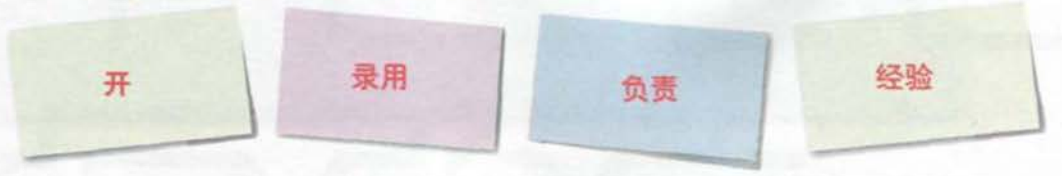
Интервью

A: Пожалуйста, расскажите о себе.
B: В 2002 году я закончил Пекинский Университет, 3 года работал в компьютерной фирме.
A: Почему Вы подали заявление на должность директора отдела маркетинга?
B: Потому что у меня много лет опыта работы в сфере маркетинга.
A: Если мы примем Вас на службу, когда Вы сможете приступить к работе?
B: Прямо сейчас.

2 模拟练习 Упражнения симуляции



选择合适的词语填空。
Заполните пропуски соответствующими словами.

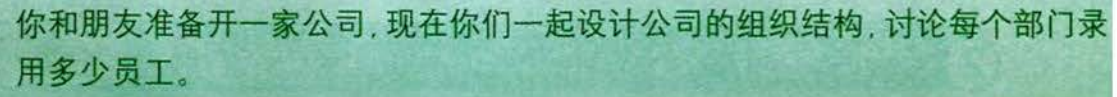


1. 他一直在市场部工作，有5年的市场开发＿＿＿＿。
2. 这家公司今年一共＿＿＿＿了10名员工。
3. 他很有能力，自己＿＿＿＿了一家食品公司。
4. 他在研发生产部主要＿＿＿＿新产品的开发工作。



完成对话。
Допишите диалог.

1. A: ______________________?
   B: 我在一家贸易公司工作。
2. A: 你申请什么职位?
   B: ______________________。
3. A: 你愿意经常出差吗?
   B: ______________________。



商务任务 Бизнес-упражнения



① 角色扮演 Ролевая игра

角色 Действующие лица

你和朋友

Вы и Ваш друг

任务 Задача

你和朋友准备开一家公司，现在你们一起设计公司的组织结构，讨论每个部门录用多少员工。

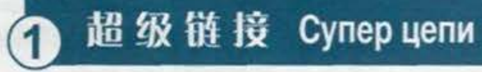
Вы и Ваш друг открываете свою фирму. Вы вместе разрабатываете организационную структуру компании и обсуждаете, как много потребуется нанять рабочих в каждый отдел.

② 商务体验 Бизнес-практика



准备一份自己的简历，介绍自己上学和工作的情况。
Напишите резюме о Вашем учебном и рабочем опыте.

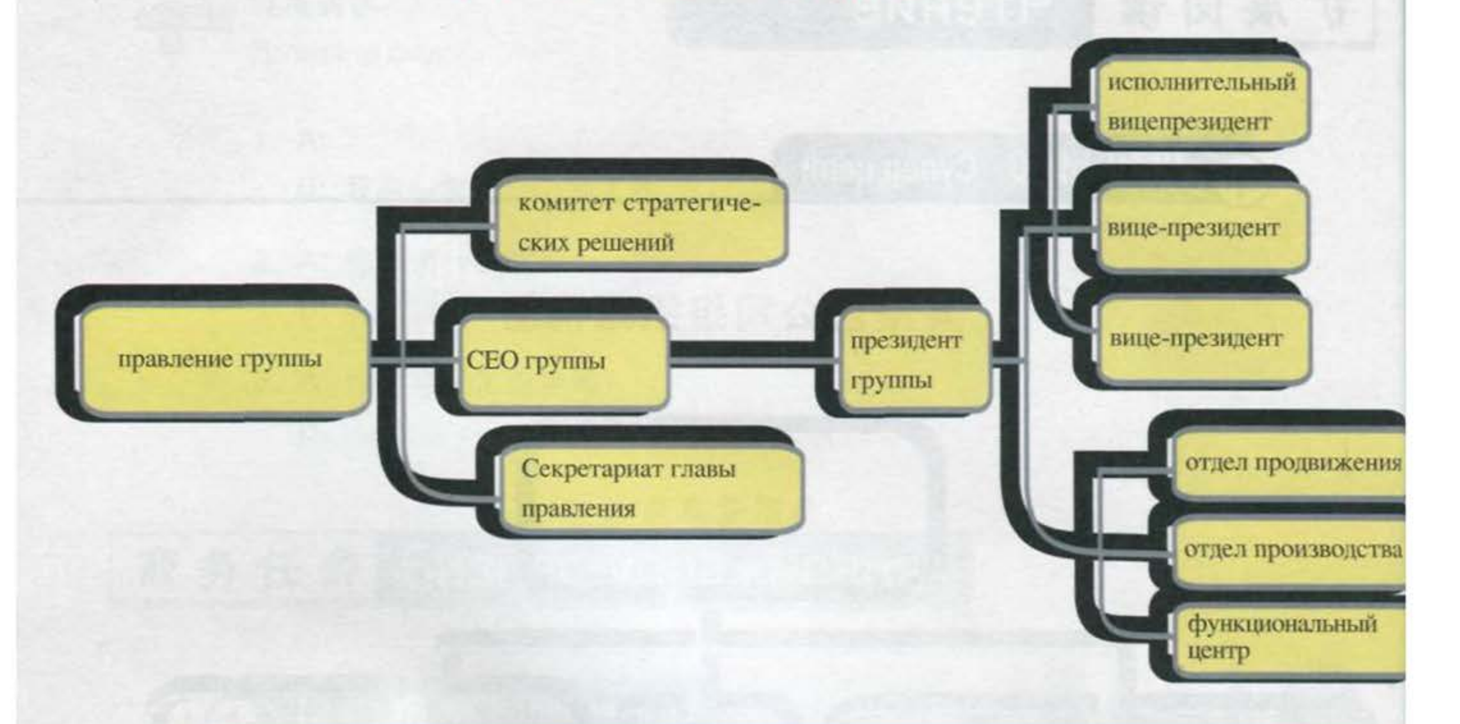
扩展阅读 Чтение



某集团公司组织结构图

- 集团董事局
  - 战略决策委员会
  - 集团CEO
    - 集团总裁
      - 常务副总裁
      - 副总裁
      - 副总裁
      - 推进本部
      - 产品本部
      - 职能中心
  - 董事局秘书处

Диаграмма организационной структуры компании



2 商务小词库 Дополнительный словарь бизнес-терминов



Rìchéng ānpái

日程 安排

Расписание



一年之计在于春 一天之计在于晨

学习目标 Цель урока

- 学会预订机票 Научиться заказывать билеты
- 学会安排工作 Научиться организовывать работу
- 学会介绍日常工作 Научиться описывать повседневную работу

词语 Слова и выражения

生词与短语 Слова и фразы

1

1. rìchéng 日程 расписание
2. ānpái 安排 организовывать
3. yù dìng 预订 заказывать
4. wǎngfǎnpiào 往返票 билет в два конца
5. jīngjìcāng 经济舱 зконом класс
6. gōngwùcāng 公务舱 бизнесс класс
7. qǐyè wénhuà 企业文化 культура предприятия
8. zǒngjié 总结 обобщить, подвести итог
9. gōngchǎng 工厂 завод, фабрика
10. chá 查 проверять
11. gōutōng 沟通 соединить
12. chējiān 车间 цех
13. kèhù 客户 покупатель



专有名词 Специальные термины

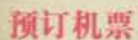


Guóháng
国航
Авиакомпания Китая



Dōngjīng
东京
Токио

关键句式 Ключевые предложения



预订机票

Как заказать билет

我要预订……月……号……到……的机票

例： 我要预订5月25号北京到东京的机票。

工作安排

Как организовать работу

1) **上午……，下午……，晚上……，最后……**

例： 第一天上午参观公司，下午学习企业文化，晚上参加团队活动，最后对这次培训进行总结。

2) **先……，然后……**

例： 我先查一下电子邮件，然后了解前一天的生产情况。

听力任务 Аудирование

① 预订机票 Как заказать билет



听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись и заполните пропуски.

______ 月 ______ 日 离开 ______ 到达 ______

______ 月 ______ 日 离开 ______ 到达 ______



再听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

公司秘书一共订了 ______ 张机票。______ 张 ______ 舱，______ 张 ______ 舱。

② 工作安排 Как организовать работу



听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись и заполните пропуски.

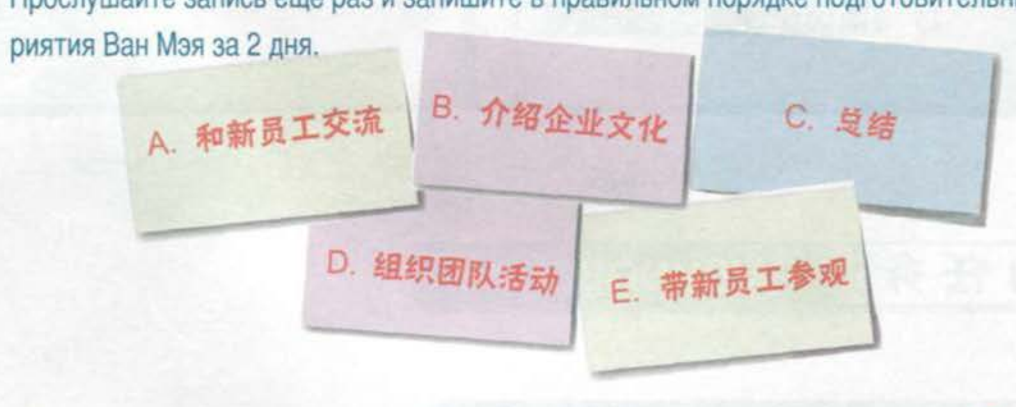
1. 王梅是一名 ______。

2. 上星期，王梅组织了两天的新员工 ______。



再听一遍录音，按照时间顺序写出王梅两天的培训活动。

Прослушайте запись еще раз и запишите в правильном порядке подготовительные мероприятия Ван Мэя за 2 дня.



(1)______ (2)______ (3)______ (4)______ (5)__C__

口语任务 Упражнения по устной речи

① 实景对话 Диалог

日常工作

记者：请 谈谈 您 的 日常 工作 好 吗？

jìzhě: Qǐng tántan nín de rìcháng gōngzuò hǎo ma?

三岛 明: 我一般 8 点 到 工厂, 先 查 一下 电子 邮件, 然后 了解 前 一 天 的 生产 情况。
Sāndǎo Míng: Wǒ yìbān bā diǎn dào gōngchǎng, xiān chá yíxià diànzǐ yóujiàn, ránhòu liǎojiě qián yì tiān de shēngchǎn qíngkuàng.

记者: 您 和 其他 经理 怎么 沟通 呢?
jìzhě: Nín hé qítā jīnglǐ zěnme gōutōng ne?

三岛 明: 我们 每天 开 一 次 沟通 会。
Sāndǎo Míng: Wǒmen měitiān kāi yí cì gōutōng huì.

记者: 下午 呢?
jìzhě: Xiàwǔ ne?

三岛 明: 下午 经常 在 生产 车间。
Sāndǎo Míng: Xiàwǔ jīngcháng zài shēngchǎn chējiān.

记者: 您 一般 什么 时候 下班 呢?
jìzhě: Nín yìbān shénme shíhou xiàbān ne?

三岛 明: 6 点 左右 吧, 不过 有时候 要 见 一些 客户。
Sāndǎo Míng: Liù diǎn zuǒyòu ba, búguò yǒushíhou yào jiàn yìxiē kèhù.

Повседневная работа

Журналист: Пожалуйста, расскажите о своей повседневной работе.
Акира Мишима: Обычно я прихожу на завод в 8 часов, вначале проверяю электронную почту, затем занимаюсь вопросами вчерашней продукции.
Журналист: Как Вы поддерживаете связь с другими директорами?
Акира Мишима: Мы проводим ежедневные собрания.
Журналист: А после обеда?
Акира Мишима: После обеда часто работаем в производственном цехе.
Журналист: Во сколько Вы обычно заканчиваете работу?
Акира Мишима: Приблизительно в 6 часов, однако иногда нужно встретить покупателей.

② 模拟练习 Упражнения симуляции



根据课文，把时间和三岛明的活动连接起来。

Согласно тексту соедините время и рабочие мероприятия Акиры Мишима.



B. 开会



D. 在生产车间



E. 下班或见客户



A. 查电子邮件



C. 了解前一天的生产情况



用下列词语填空。

Заполните пропуски соответствующими словами.



与其他经理	
	生产情况
	电子邮件
看到一些	

商务任务 Бизнес-упражнения

① 角色扮演 Ролевая игра



角色 Действующие лица

销售经理和生产经理

Директор по реализации продукции и директор по производству продукции

任务 Задача

请根据下表说说自己的日常工作。

Согласно следующему расписанию обсудите Вашу повседневную работу.

		9:00	到公司。
8:30	到公司，先查电子邮件。		
9:00	给客户(kèhù, клиент)打电话。	10:00	与其他员工设计产品。
13:00	与其他经理开沟通会。		
		15:00	去工厂的生产车间。
		19:00	下班。
19:00	参加商务活动。		

② 商务体验 Бизнес-практика



你去上海出差两天，请根据下面的活动设计你的日程表：

Вы едете в Шанхай в командировку на 2 дня. Согласно следующим мероприятиям спланируйте свое расписание:

日程安排 ▶▶▶

第一天上午9点到上海，第二天下午6点离开上海。

В первый день Вы приезжаете в Шанхай в 9 часов утра, во второй день в 6 часов вечера возвращаетесь.

- ❑ 参观一家外国公司 — Посетить иностранную компанию
- ❑ 参观你们公司在上海的工厂 — Посетить Ваши фабрики в Шанхае
- ❑ 与客户见面并一起用餐 — Встретить клиентов и вместе поужинать
- ❑ 与一些公司经理开会 — Совещание с директорами других компаний
- ❑ 游览上海 — Экскурсия по Шанхаю
- ❑ 看朋友 — Навестить друзей

扩展阅读 Чтение



超级链接 Супер цепи

保持工作和生活的平衡

诺基亚公司不仅希望员工努力工作、取得好的工作绩效，更希望员工保持工作与生活的平衡。

诺基亚公司为员工组织丰富的健身和娱乐活动，鼓励员工参加各种培训课程。公司通过与专业机构合作，为员工提供家庭理财的咨询服务和心理咨询。

诺基亚公司希望通过这些活动，帮助员工拥有更加健康和平衡的生活，促进员工能力的发展，提高员工的生活质量和工作绩效，更希望建立好的企业人文环境。



Сохраняем баланс между работой и досугом

Компания Nokia не только надеется, что ее производители будут усердно работать и достигнут больших успехов в работе, но и сохранят баланс между работой и досугом.

Компания проводит много оздоровительных и развлекательных мероприятий для своих работников, поощряет их участие во всевозможных образовательных программах. Компания обеспечивает финансовые и психологические консультации для работников путем сотрудничества с профессиональными организациями.

Путем этих мероприятий компания надеется помочь своим работникам вести более здоровую и сбалансированную жизнь, способствует развитию професссиональных способностей, повышает качество жизни и рабочий успех, а самое главное, создает условия предпринимательской активности.

② 商务小词库 Дополнительный словарь бизнес-терминов

chuánzhēn 传真 факс	dùjià 度假 брать отпуск
dānchéngpiào 单程票 билет в один конец	liúyán 留言 (给别人) оставить сообщение
dēngjī 登机 садиться на самолет	shǒuxù 手续 формальность, порядок
diànzǐ jīpiào 电子 机票 электронный билет	yùndòng shèshī 运动 设施 спортивные мероприятия

Bàngōng dìdiǎn

办公 地点

Место работы



学习目标 Цель урока

- 学会介绍公司位置 Научиться объяснять расположение компании
- 了解送货上门服务 Научиться представлять место работы
- 学会订购商品 Научиться заказывать товары

词语 Слова и выражения

生词与短语 Слова и фразы

1

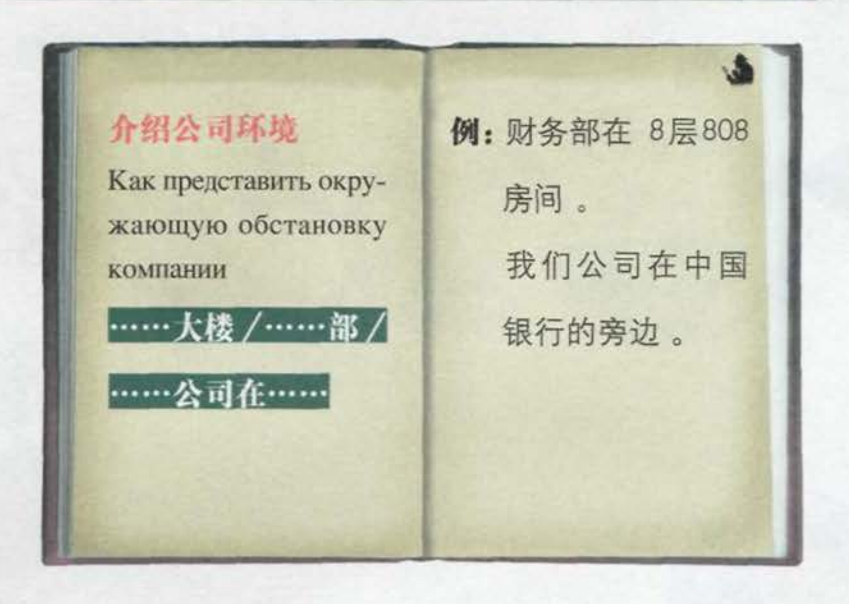
1. bàngōng 办公 заниматься служе-бными делами
2. dìdiǎn 地点 место
3. céng 层 этаж
4. diàntī 电梯 лифт
5. zhǐshìtú 指示图 индикаторная диаграмма
6. qīngjié 清洁 чистота
7. zérèn 责任 ответствен-ность
8. suíshí 随时 в любо время
9. zhíbān 值班 дежурить
10. dìnggòu 订购 заказывать
11. jiājù 家具 мебель
12. sòng huò 送货 доставлять товары
13. páizi 牌子 вывеска

2 专有名词 Специальные термины



Dàtián Wùliú
大田 物流
DTW Logistics

关键句式 Ключевые предложения



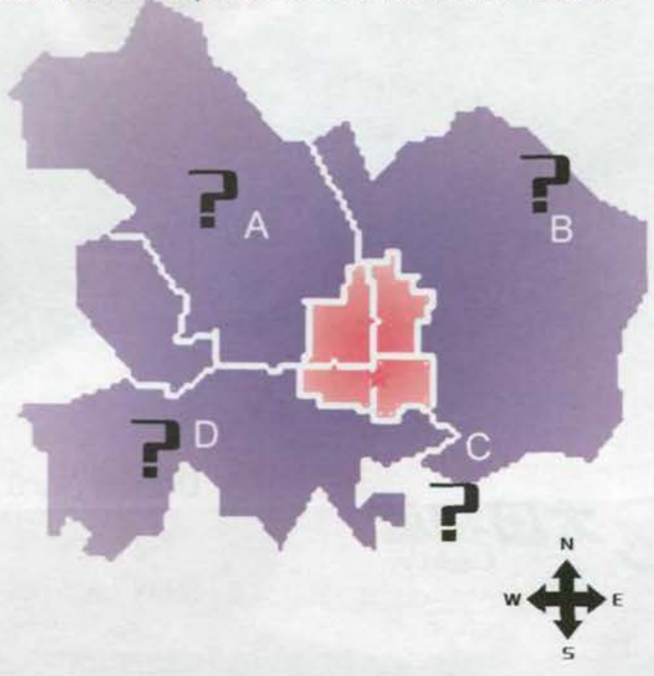
听力任务 Аудирование

1 介绍公司环境 Как представить окружающую обстановку компании



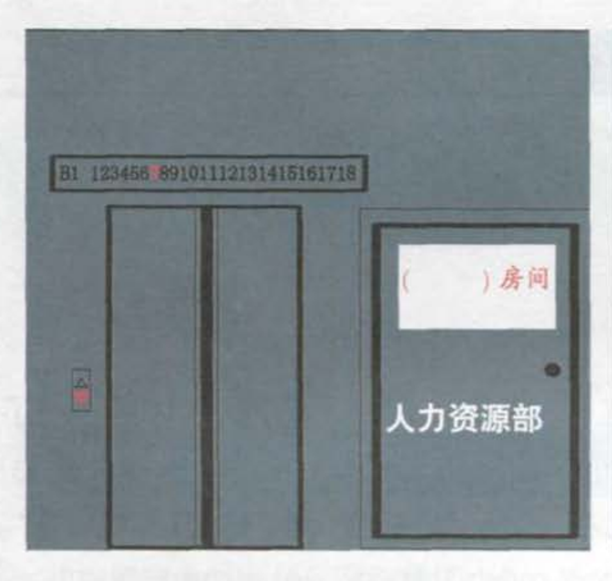
听一遍录音，然后说出方正科技大楼在哪儿。

Прослушайте запись и отметьте расположение компании Founder.





再听一遍录音，然后填空。
Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.





② 介绍办公环境 Как представить рабочую обстановку

听一遍录音，然后填空。
Прослушайте запись и заполните пропуски.

工作时间：下午＿＿＿ — 晚上＿＿＿，中间休息＿＿＿

负责：＿＿＿＿＿ 工作



再听一遍录音，然后选择正确的答案。
Прослушайте запись еще раз и выберите правильный ответ.

他工作在	1 层。☐
	2 层。☐

如有问题，他可以去问	店长。☐
	值班经理。☐

口语任务 Упражнения по устной речи

1 实景对话 Диалог

送货上门

女： 你 好！ 天马 公司。
nǚ: Nǐ hǎo! Tiānmǎ Gōngsī.

男： 你 好！我 是 大田 物流， 你们 上 星期 订购 了 办公 家具， 我们 现在 马上 要 给 你们 送 货。
nán: Nǐ hǎo! Wǒ shì Dàtián Wùliú, nǐmen shàng xīngqī dìnggòu le bàngōng jiājù, wǒmen xiànzài mǎshàng yào gěi nǐmen sòng huò.

请问， 怎么 找 你们 更 容易 一些？
Qǐngwèn, zěnme zhǎo nǐmen gèng róngyì yìxiē?

女： 你 到 北京 大学 北门， 看见 对面 有 一 家 中国 银行， 我们 公司 就 在 它 的 旁边。
nǚ: Nǐ dào Běijīng Dàxué běimén, kànjiàn duìmiàn yǒu yì jiā Zhōngguó Yínháng, wǒmen gōngsī jiù zài tā de pángbiān.

门口 有 我们 公司 的 牌子。
Ménkǒu yǒu wǒmen gōngsī de páizi.

男： 好 的。北京 大学 北门 对面 中国 银行 的 旁边。
nán: Hǎo de. Běijīng Dàxué běimén duìmiàn Zhōngguó Yínháng de pángbiān.

女： 没 错， 有 问题 可以 再 打 电话。
nǚ: Méi cuò. Yǒu wèntí kěyǐ zài dǎ diànhuà.

男： 谢谢！ 再见。
nán: Xièxie. Zàijiàn.

更: это наречие, которое употребляется для создания сравнительной степени. Значит «более».

Место расположения фирмы

Ж: Здравствуйте, это компания Tianma.

М: Здравствуйте, это DTW Jogistics. На прошлой неделе Вы заказали мебель для оффиса, мы сейчас же Вам ее доставим. Скажите пожалуйста, как к Вам лучше всего добраться?

Ж: Вначале Вам нужно доехать до северных ворот Пекинского Университета, напротив увидите Банк Китая. Наша фирма находится рядом с ним. На входе Вы увидите вывеску нашей компинии.

М: Хорошо, рядом с Банком Китая, напротив северных ворот Пекинского Университета.

Ж: Да, если будут вопросы - перезвоните.

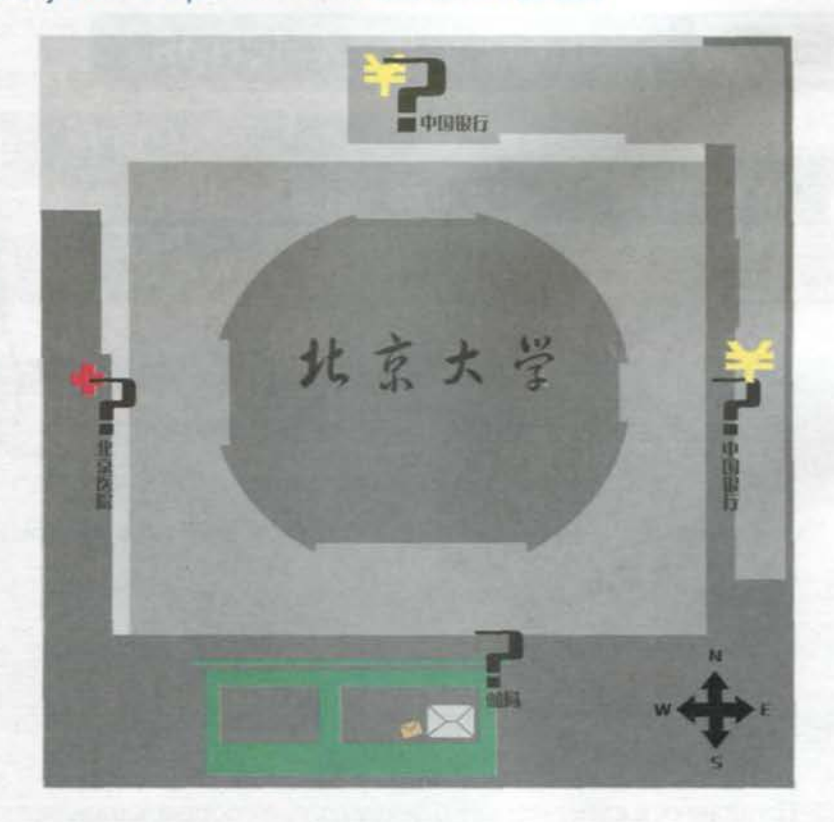
М: Спасибо, до свидания.

② 模拟练习 Упражнения симуляции



根据课文画出天马公司在哪儿。

Согласно тексту отметьте расположение компании Founder.



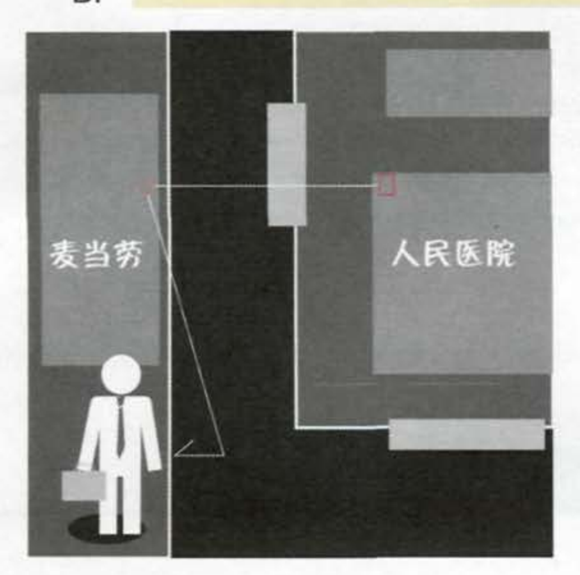


看图完成对话。

Допишите диалог, используя указания на карте.

A: 请问，怎么找你们更容易一些？

B: ____________________。





商务任务 Бизнес-упражнения

① 角色扮演 Ролевая игра

角色 Действующие лица

平安保险公司办公室秘书和办公用品（bàngōng yòngpǐn, канцелярские принадлежности）超市员工

Секретарь страховой компании PingAn и работник супермаркета отдела канцелярских товаров

任务 Задача

给超市打电话预订下面的办公用品。

Позвонить в супермаркет и заказать следующие канцелярские принадлежности



名称 название	货号(huò hào) номер товара	数量 количество
椅子	C11	6把
书架 (shūjià, полка для книг)	D155	3个
会议桌	M9	1张

② 商务体验 Бизнес-практика



给麦当劳打电话，预订10份套餐(набор блюд)，告诉他们你的地址，让他们送到你的办公室。

Позвоните в Mcdonald's и закажите 10 обедов, сообщите им свой адрес и попросите доставить заказ в Ваш оффис.

扩展阅读 Чтение

① 超级链接 Супер цепи



工作中的健康和安全

越来越多的企业注意到工作中的健康和安全问题。为什么呢？第一是国家法律的要求；第二是如果企业不注意员工工作中的健康和安全问题，企业会付出更大的代价；第三是因为在任何工作环境之中都会发生事故。因此，企业的管理者应该制定健康和安全管理的计划，然后组织实施这些计划并安排人员监督。

Здоровая и безопасная работа

Все больше и больше предприятий уделяют внимание вопросам здоровой и безопасной работы. Почему? Во-первых, это требование государственного закона; во-вторых, если предприятие не уделяет внимание вопросам здоровой и безопасной работы, оно понесет еще большие затраты; в-третьих, так как в любой рабочей обстановке может произойти несчастный случай, поэтому руководители предприятий должны иметь план здорового и безопасного управления и контролировать его исполнение.

② 商务小词库 Дополнительный словарь бизнес-терминов

bǎoxiǎnguì	保险柜	сейф
bǎoxiūqī	保修期	срок страхования
dǎyìnjī	打印机	принтер
fùyìnjī	复印机	ксерокс
hàocái	耗材	потребительский материал
kuàijiàn	快件	экспресс-почта
shùmǎ	数码	число, сумма
tóuyǐngyí	投影仪	проектор

Shāngwù yànhuì

商务 宴会

Бизнес-банкет

买卖不成仁义在

学习目标　Цель урока

- 学会安排宴会　Научиться организовывать банкет
- 学会请客人参加宴会　Научиться приглашать гостей на банкет
- 学会宴会祝酒　Научиться произносить тост

词 语 Слова и выражения

1 生词与短语 Слова и фразы





1. yànhuì 宴会 банкет
2. fàndiàn 饭店 гостиница
3. suíyì 随意 по своему усмотрению
4. jǔbàn 举办 проводить
5. huàláng 画廊 галлерея
6. hézuò 合作 сотрудничество
7. yúkuài 愉快 радостный, веселый
8. tóngshì 同事 коллега
9. qìngzhù 庆祝 праздновать
10. chénggōng 成功 успех, удача
11. zhìliàng 质量 качество
12. hélǐ 合理 рациональный, разумный
13. jìnkǒu 进口 импорт
14. gānbēi 干杯 выпить до дна

2 专有名词 Специальные термин



Běihǎi Gōngyuán
北海 公园
Парк Пейхай

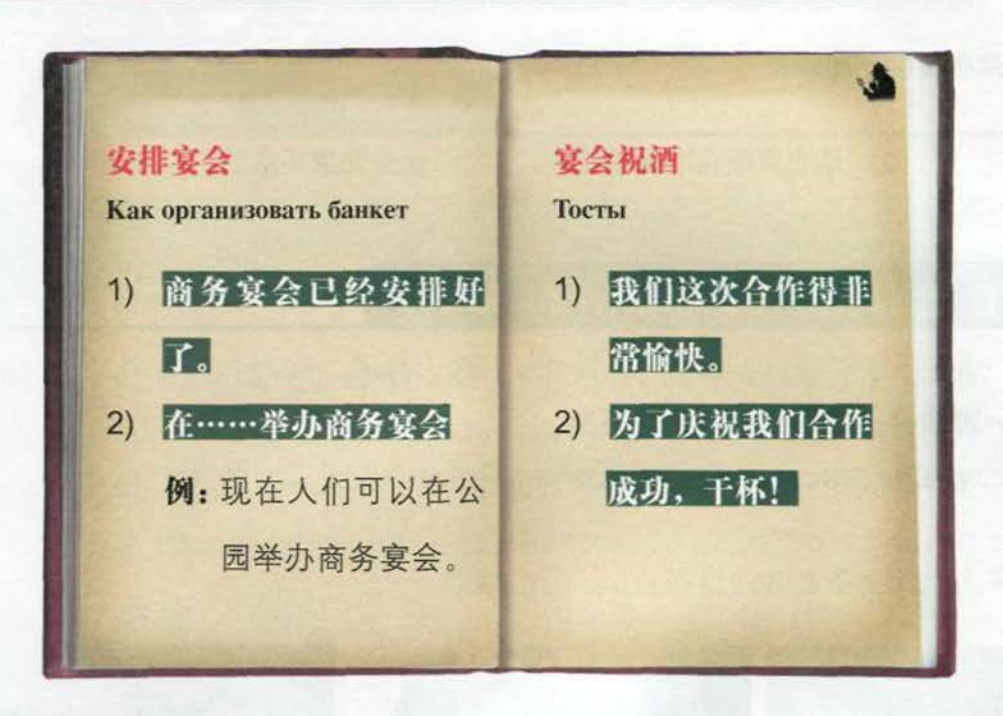


Běijīng Fàndiàn
北京 饭店
Гостиница Пекин



Wángfǔjǐng
王府井
Ванфуцзин

关键句式 Ключевые предложения



听力任务 Аудирование

① 安排宴会 Как организовать банкет



听一遍录音，然后选择正确的答案。

Прослушайте запись и выберите правильный ответ.

1. 商务宴会安排在	北海公园。☐
	北京饭店。☐

2. 记者请了	1个。☐
	2个。☐



再听一遍录音，然后填空。
Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

1. 商务宴会的时间是＿＿＿＿＿。

2. ＿＿＿＿＿是北京饭店准备的，＿＿＿＿＿也是北京饭店的。

② 宴会介绍 Как представить банкет



听一遍录音，然后选择正确的答案。
Прослушайте запись и выберите правильный ответ.

很多人认为商务宴会应该在＿＿＿＿＿举办。



A. 饭　店


B. 公　园


C. 画　廊



再听一遍录音，然后选出哪一个是饭店的工作。
Прослушайте запись еще раз и выберите правильный ответ.

一家公司在北海公园举办宴会，饭店的准备工作是：

A. 做好各种准备 ☐　　B. 选择宴会地点 ☐

C. 让服务员来服务 ☐　　D. 给客人打电话 ☐

口语任务 Упражнения по устной речи

1 实景对话 Диалог

商务宴会

A: 我们 这次合作 得 非常 愉快，我 想 请 您和 您
Wǒmen zhè cì hézuò de fēicháng yúkuài, wǒ xiǎng qǐng nín hé nín
的同事 一起吃 晚饭， 庆祝 我们 的合作 成功。
de tóngshì yìqǐ chī wǎnfàn, qìngzhù wǒmen de hézuò chénggōng.

B: 谢谢。我们 也 很 高兴 和 您 合作。
Xièxie. Wǒmen yě hěn gāoxìng hé nín hézuò.

A: 明天 晚上 7 点 我 在 王府井 烤鸭 店
Míngtiān wǎnshang qī diǎn wǒ zài Wángfǔjǐng kǎoyā diàn
门口 等 您， 好 吗?
ménkǒu děng nín, hǎo ma?

B: 太 好了，我们 都 很 喜欢 烤鸭。那 我们 明天
Tài hǎo le, wǒmen dōu hěn xǐhuan kǎoyā. Nà wǒmen míngtiān
7 点 见!
qī diǎn jiàn!

（宴会 上）
Yànhuì shàng

B: 你们 的大衣 质量 好，价格 也 合理，下 次 我们 要 多
Nǐmen de dàyī zhìliàng hǎo, jiàgé yě hélǐ, xià cì wǒmen yào duō
进口 1000 件。
jìnkǒu yìqiān jiàn.

A: 这种 大衣 在 国内 销售 得 也 非常 好。
Zhèzhǒng dàyī zài guónèi xiāoshòu de yě fēicháng hǎo.
为了 庆祝 我们 合作 成功， 干杯!
Wèile qìngzhù wǒmen hézuò chénggōng, gānbēi!

B: 也 为 今后 的 合作，干杯!
Yě wèi jīnhòu de hézuò, gānbēi!

Бизнес-банкет

А: Сотрудничать с Вами было очень приятно.Я хочу попросить Вас и Ваших коллег вместе пообедать и отпраздновать наш общий успех.

Б: Спасибо. Нам тоже было очень приятно с Вами сотрудничать.

А: Завтра вечером в 7 часов я буду Вас ждать у входа в ресторан Ванфуцзин. Хорошо?

Б: Прекрасно. Нам очень нравится пекинская утка. Значит, завтра в 7 часов.
(Банкет)

Б: Качество пальто Вашей компании очень хорошее, цена тоже разумная. В следующий раз мы импортируем более 1000 штук.

А: Внутри страны они тоже очень хорошо продаются. Давайте выпьем за успех нашего сотрудничества!

Б: И за дальнейшее сотрудничество тоже, до дна!

② 模拟练习 Упражнения симуляции



用自己的话解释以下词语。
Объясните своими словами следующие слова и выражения.

1. 进口：……………………………………
2. 同事：……………………………………
3. 成功：……………………………………



完成对话。
Допишите диалог.

1. A: 我们很高兴和您合作!

   B: ________________________________!

2. A: 这种椅子销售得怎么样?

   B: ________________________________。

商务任务 Бизнес-упражнения

1 角色扮演 Ролевая игра

角色 Действующие лица

Porsche 汽车公司销售经理和中国进口商

Директор по продаже автомобильной компании Porsche и китайский импортер

任务 Задача

在庆祝合作成功的宴会上，两个人谈话。请用“合作、进口、质量、价格、销售、订购、干杯”这些词。

Во время банкета отмечают успех совместной работы. Составьте диалог, используя слова“合作、进口、质量、价格、销售、订购、干杯”.



② 商务体验 Бизнесс-практика



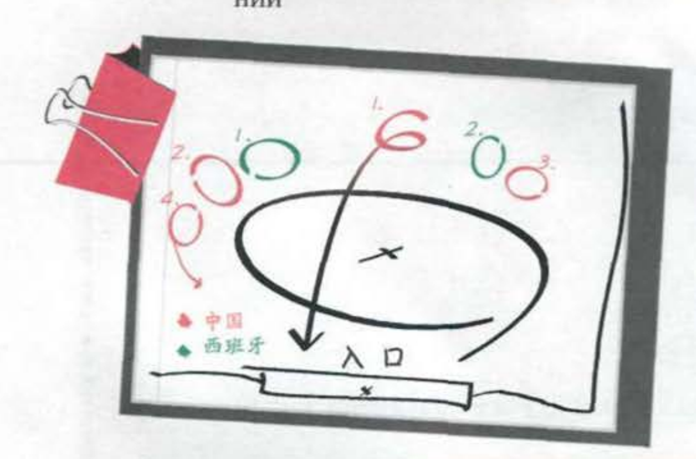
下个星期三，你的公司要在朝阳 (Cháoyáng) 公园举办商务宴会，请你给王府井饭店的宴会市场营销部打电话预订。

扩展阅读 Чтение

① 超级链接 Супер цепи

正式商务晚宴的座位安排 Организация официального бизнесс вечера

一家中国公司宴请西班牙客人 Китайская фирма приглашает гостей из Испании



人员	头衔
出口商 1	中国公司总经理
进口商 1	西班牙公司采购经理
出口商 2	中国公司销售经理
进口商 2	西班牙公司采购部业务员
出口商 3	中国公司销售部业务员 1
出口商 4	中国公司销售部业务员 2

② 商务小词库 Дополнительный словарь бизнес-терминов

cānguāntuán
参观团
команда гостей

chūxí
出席
присутствовать

dāxiē yànhuì
答谢 宴会
поблагодарить за банкет





Wǎngshàng bàngōng

网上 办公

Работа с Интернетом

运筹帷幄，决胜千里

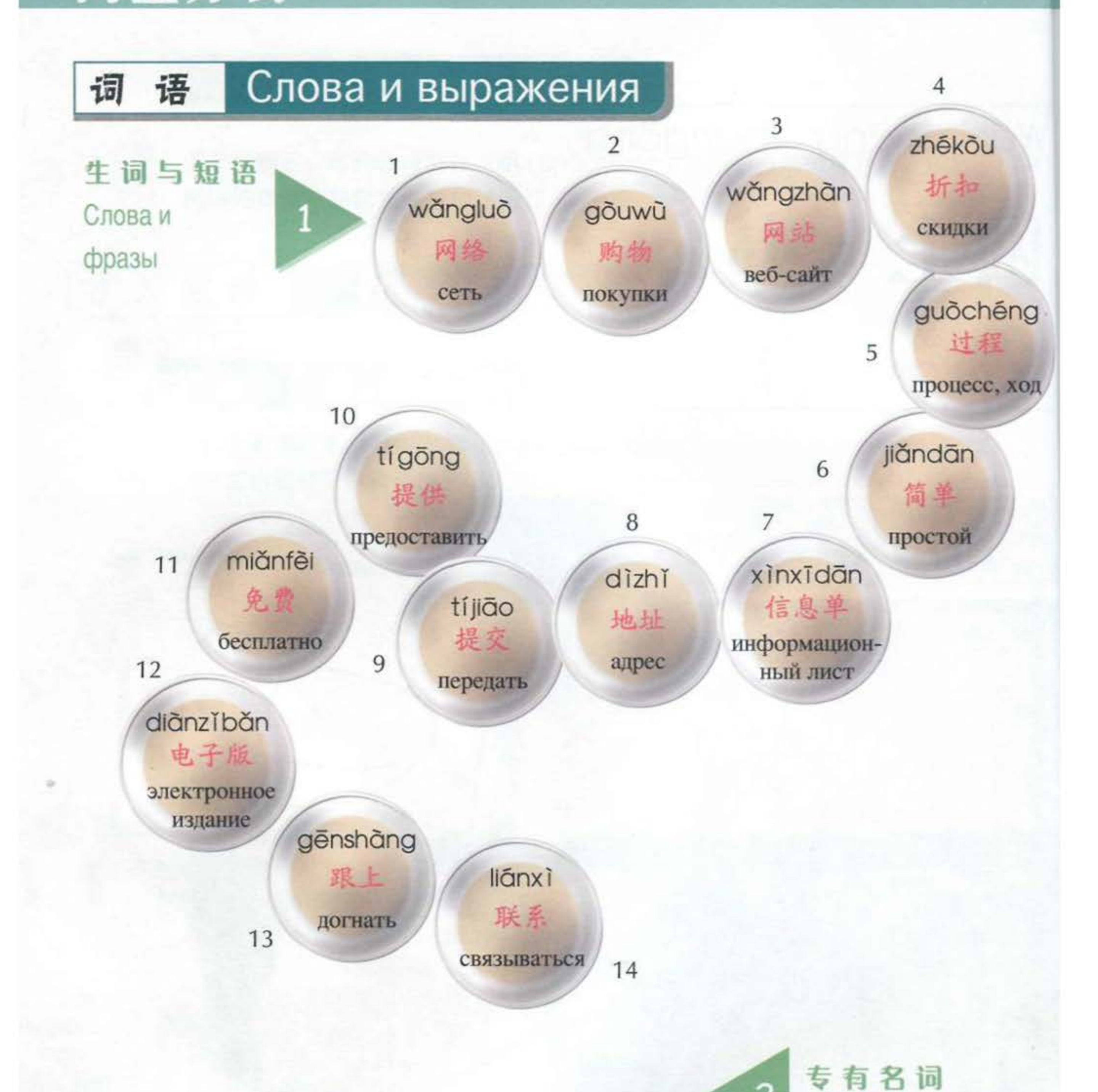


学习目标 Цель урока

- 学会在网上购物 Научиться приобретать товары по Интернету
- 了解网络上的工作 Научиться работать с Интернетом
- 学会参加网络会议 Научиться принимать участие в Интернет-совещаниях

词 语 Слова и выражения

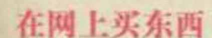
1 生词与短语 Слова и фразы



2 专有名词 Специальные термины

Jīngjì Guānchá Bào
经济 观察 报
Экономический вестник

关键句式 Ключевые предложения



在网上买东西

Как приобрести товары по Интернету

先找到 ……，然后 ……，……，就可以 ……

例： 你先找到自己要的书，然后会看到一张信息单，写上你的地址等信息，然后提交，一天以后，你就可以收到你订的书了。

网络会议

Интернет-совещания

你们听得清楚吗？

网络营销

Интрнет-маркетинг

投放网络广告

例： 我认为应该投放网络广告。

听力任务 Аудирование



1 网上购物 Как приобрести товары по Интернету



听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись и заполните пропуски.

1. 当当网是中国最大的______书店。

2. 在当当网买书一般都有一些______。



再听一遍录音，然后选择正确的答案。

Прослушайте запись еще раз и выберите правильный ответ.

如果你要在当当网买一本书，顺序应该是：



A 看到信息单
B. 收到书
C. 找到书
D. 写上地址、电话等
E. 提交信息

② 网上办公 Работа по Интернету



听一遍录音，然后写出他们的职业(zhíyè, профессия)和在哪儿工作。

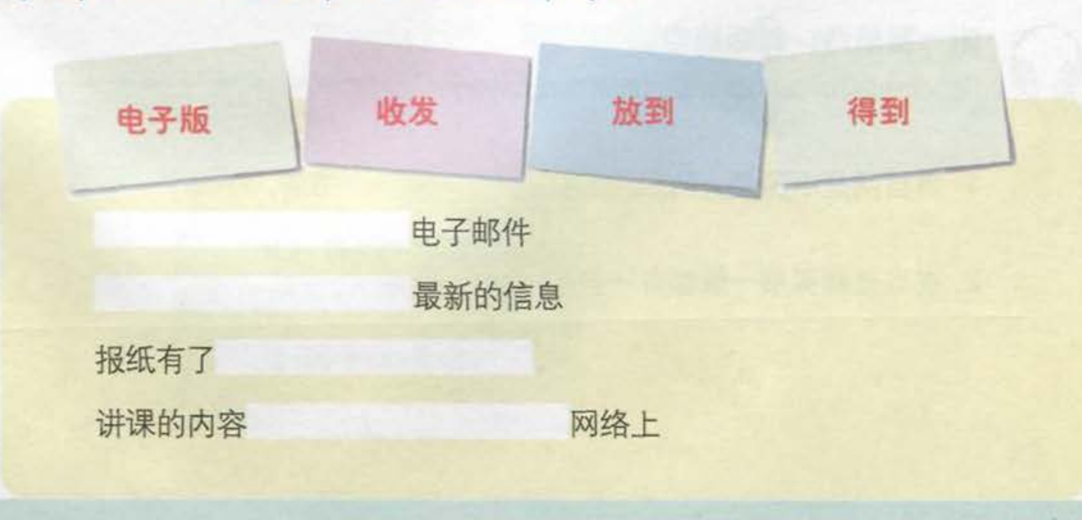
Прослушайте запись и запишите их профессиии и место работы.

说话人	职 业	在哪儿工作
1.	分析师	
2.		经济观察报
3.	老 师	



再听一遍录音，然后用合适的词语填空。

Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.



_____ 电子邮件

_____ 最新的信息

报纸有了 _____

讲课的内容 _____ 网络上

口语任务 Упражнения по устной речи

1 实景对话 Диалог

网络会议

销售 经理： 广州 的 同事， 你们 好！
xiāoshòu jīnglǐ: Guǎngzhōu de tóngshì, nǐmen hǎo!
你们 听 得 清楚 吗？
Nǐmen tīng de qīngchu ma?

> 听得清楚：Эта структура дополнительной степени. Она употребляется после сказуемого, чтобы показать манеру действия. 得 употребляется мужду глаголом и прилагательным.

生产 经理： 我们 听 得 很 清楚。
shēngchǎn jīnglǐ: Wǒmen tīng de hěn qīngchu.
北京 的 同事们 好！
Běijīng de tóngshìmen hǎo!

销售 经理： 北京 这 边 的 销售 很 好，
xiāoshòu jīnglǐ: Běijīng zhè biān de xiāoshòu hěn hǎo,
你们 的 生产 能 跟上 吗？
nǐmen de shēngchǎn néng gēnshang ma?

生产 经理： 现在 是 24 小时 生产， 一定
shēngchǎn jīnglǐ: Xiànzài shì èrshísì xiǎoshí shēngchǎn, yídìng
能 跟上。
néng gēnshàng.

销售 经理： 新货 什么 时候 能 到 北京？
xiāoshòu jīnglǐ: Xīnhuò shénme shíhou néng dào Běijīng?

生产 经理： 这 星期四 到， 保证 你们 周末
shēngchǎn jīnglǐ: Zhè xīngqīsì dào, bǎozhèng nǐmen zhōumò

的 销售。
de xiāoshòu.

销售 经理：货 到 北京 以后，我 再 和 你们 联系。
xiāoshòu jīnglǐ: Huò dào Běijīng yǐhòu, wǒ zài hé nǐmen liánxì.

生产 经理：好 的，我们 再 联系。
shēngchǎn jīnglǐ: Hǎo de, wǒmen zài liánxì.

Интернет-совещание

Директор по продаже товаров:	Здравствуйте, коллеги из Гуанчжоу. Вам хорошо нас слышно
Директор по производству товаров:	Да, хорошо. Здравствуйте, коллеги из Пекина.
Директор по продаже товаров:	Сбыт продукции в Пекине очень хороший,Ваше производство сможет догнать наши темпы?
Директор по производству товаров:	Сейчас мы работаем 24 часа в сутки. Я уверен, мы догоним Ваше производство.
Директор по продаже товаров:	Когда новые товары поступят в Пекин?
Директор по производству товаров:	В этот четверг. Мы можем гарантировать реализацию товаров на этих выходных.
Директор по продаже товаров:	Когда товар поступит в Пекин, мы еще с Вами свяжемся.
Директор по производству товаров:	Хорошо, до следующей связи.

2 模拟练习 Упражнения симуляции



选择合适的词语填空。

Заполните пропуски подходящими словами.



1. 这个星期五，我们订购的货物能＿＿＿＿上海吗？
2. 现在购买的人太多了，公司的生产＿＿＿＿不上了。
3. 货到以后，请＿＿＿＿我们联系。



根据课文把两列句子搭配起来。

Согласно тексту соедините предложения с правой и левой сторон.

1. 你能听清楚吗？
2. 那边销售怎么样？
3. 新货什么时候到？
4. 生产跟得上吗？

A. 一定能，现在是24小时生产。

B. 下周三。

C. 我听不太清楚。

D. 情况很好。

商务任务 Бизнес-упражнения



1 角色扮演 Ролевая игра

角色 Действующие лица

广州本田在广州、北京、上海的销售经理

Начальник отдела сбыта автомобилей Honda в Гуанчжоу, Пекине и Шанхае

任务 Задача

在网上讨论本田汽车在广州、北京、上海的销售情况和下半年的营销计划。

Обсудить по Интернету ситуацию по продаже автомобиля Honda в Гуанчжоу, Пекине и Шанхае и проекты маркетинга на следующие полгода.

② 商务体验 Бизнес-практика



你打算开一家网上商店，但是经验不太多。你先去当当网(http://www. dangdang com)看看，然后安排自己的网上商店的商品和服务。

Вы собираетесь открыть компьютерный магазин, но у Вас недостаточно опыта. Посетите вначале сайт dangdang.com, затем спланируйте ассортимент товаров и обслуживание своего компьютерного магазина

扩展阅读 Чтение

① 超级链接 Супер цепи





 商务小词库 Дополнительный словарь бизнес-терминов

dēnglù 登陆 войти в систему	shàngchuán 上传 загружать	xiàzǎi 下载 загружать (в память)
guānjiàn cí 关键 词 ключевое слово	sōusuǒ yǐnqíng 搜索 引擎 поисковая система	yuǎnchéng jiàoyù 远程 教育 дистанционное обучение
jíshí tōngxùn 即时 通讯 мгновенная передача сообщения	wǎngluò bìngdú 网络 病毒 Интернетный вирус	

Shìchǎng yíngxiāo

市场 营销

Маркетинг

和气生财



学习目标 Цель урока

- 学会说一些消费行为 Изучитя психологию поведения покупателя
- 了解简单的市场营销 Изучить основы маркетинга
- 能说出对广告的看法 Научиться выражать свое мнение о рекламе

词 语 Слова и выражения

生词与短语 Слова и фразы

1

1. quán jiā 全家 вся семья
2. bǐjiào 比较 сравнительно
3. qìchēzhǎn 汽车展 автомобильная выставка
4. cùxiāo 促销 торговая реклама
5. pǐnpái 品牌 фирменная марка
6. dàilǐshāng 代理商 агент
7. shùliàng 数量 количество
8. zēngjiā 增加 увеличивать
9. xiàjiàng 下降 падать, снижаться
10. zhuānmàidiàn 专卖店 специализированный магазин
11. zànzhù 赞助 спонсор
12. tǐyù 体育 спорт
13. xiāofèi 消费 потреблять, расходовать
14. yǐngxiǎng 影响 влияние

2 专有名词 Специальные термины



Ruìshì 瑞士 Швейцария

关键句式 Ключевые предложения

买东西

Приобретение товаров

1) **现在的价格比以前便宜了很多**

例：现在汽车的价格比以前便宜了很多。

2) **现在是买……的好时候**

例：现在是买车的好时候。

市场营销

Маркетинг

1) **加大了广告投入**

例：我们开设了很多专卖店，加大了广告投入。

2) **……比……增加了……**

例：2005 年这个品牌的手表销售量比上一年增加了 30%。

听力任务 Аудирование



买汽车 Покупка автомобиля



听一遍录音，然后选择正确的答案。

Прослушайте запись и выберите правильный ответ.

他在买车前做的准备有	学习开车	☐
	看汽车广告	☐
	跟同事买车	☐
	上汽车网站	☐
	看汽车展	☐



再听一遍录音，然后选择正确的答案。

Прослушайте запись еще раз и выберите правильный ответ.

他买汽车的原因有：________________

A. 喜欢出去玩

B. 太太、孩子希望买

C. 广告很好

D. 价格便宜了

E. 有促销活动



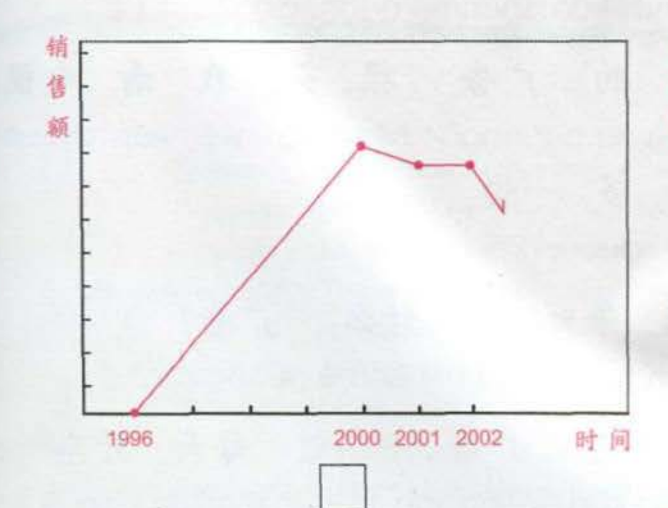
品牌代理 Агент торговой марки



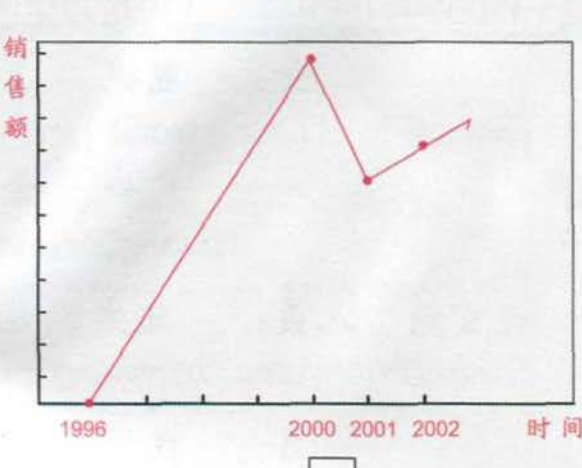
听录音，选择正确的答案。

Прослушайте запись и выберите правильный ответ.

代理商 1



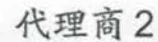
☐

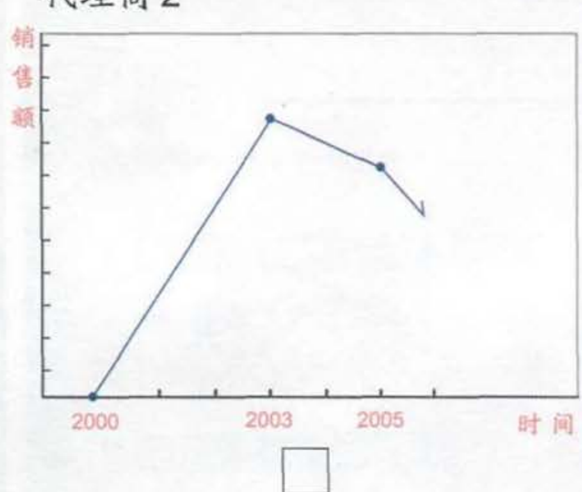


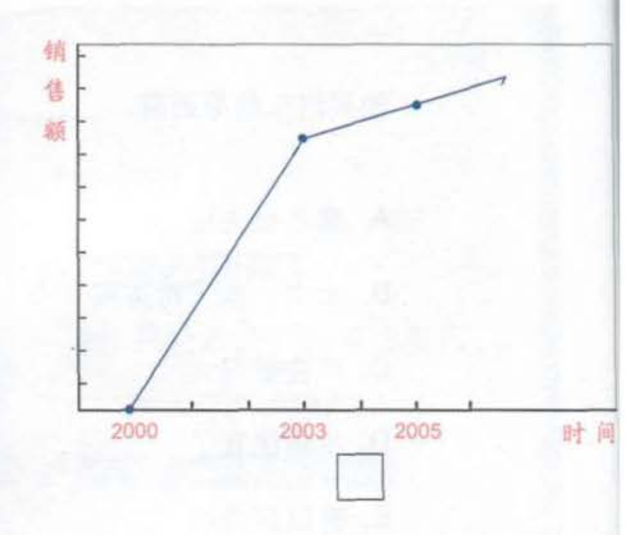
☐



再听一遍录音，然后选择正确的答案。
Прослушайте запись еще раз и выберите правильный ответ.







口语任务 Упражнения по устной речи



1 实景对话 Диалог

广告调查

营销 人员： 您 每天 会 看 什么 广告？
yíngxiāo rényuán: Nín měitiān huì kàn shénme guǎnggào?

女： 电视 上 的 广告 很 多，我 看 电视 广告 会 多 一些。
nǚ: Diànshì shàng de guǎnggào hěn duō, wǒ kàn diànshì guǎnggào huì duō yìxiē.

营销 人员： 先生，您 每天 看 什么 广告？
yíngxiāo rényuán: Xiānsheng nín měitiān kàn shénme guǎnggào?

男： 我 没 时间 看 广告，不过 每天 开车
nán: Wǒ méi shíjiān kàn guǎnggào, búguò měitiān kāichē

的时候，会 听 一些 电台 的 广告。
de shíhou, huì tīng yìxiē diàntái de guǎnggào.

营销 人员： 小 朋友，你 喜欢 看 广告 吗？
yíngxiāo rényuán: Xiǎo péngyǒu, nǐ xǐhuan kàn guǎnggào ma?

孩子： 特别 喜欢。我 在 广告 里 看见 好 吃 的 东西 就 让 妈妈 给 我 买。
háizi: Tèbié xǐhuan, wǒ zài guǎnggào lǐ kànjiàn hǎo chī de dōngxi jiù ràng māma gěi wǒ mǎi.

营销 人员： 同学， 广告 对 你 的 消费 有 影响 吗？
yíngxiāo rényuán: Tóngxué, guǎnggào duì nǐ de xiāofèi yǒu yǐngxiǎng ma?

大学生： 没有 太 多 的 影响， 我 更 喜欢 自己 了解 产品 的 特点。
dàxuéshēng: Méiyǒu tài duō de yǐngxiǎng, wǒ gèng xǐhuan zìjǐ liǎojiě chǎnpǐn de tèdiǎn.

……的时候：эта конструкция выражает длительное действие в определенный отрезок времени. Например: 我喜欢在学习的时候听音乐。

Рекламное исследование

Продавец:	Какие рекламы Вы ежедневно смотрите?
Девушка:	Реклам по телевизору очень много, поэтому я предпочитаю смотреть их.
Продавец:	Какие рекламы Вы ежедневно смотрите?
Молодой человек:	У меня нет времени смотреть рекламу. Одгако каждый день, за рулем машины слушаю радио-рекламу.
Продавец:	Вам нравится реклама?
Ребенок:	Очень нравится. Я прошу маму покупать те вкусные продукты, которые рекламируют.
Продавец:	Влияет ли реклама на Ваши расходы?
Студент:	Не влияет. Я предпочитаю сам разбираться в качестве продуктов.

② 模拟练习 Упражнения симуляции



根据课文把这些人与他们的回答连起来。

Согласно тексту соедините этих людей и их ответы.

小朋友	听电台广告
女士	影响不大
大学生	买广告里好吃的东西
男士	看电视广告



完成下面的对话。

Допишите диалог.

1. A：你每天看什么广告？

   B：______________________。

2. A：广告对你的消费有什么影响？

   B：______________________。

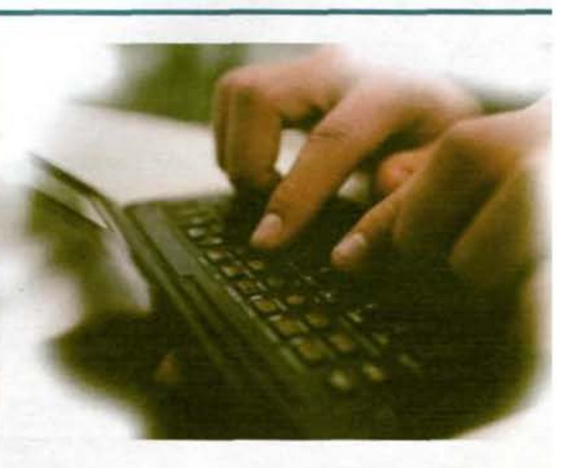
商务任务 Бизнес-упражнения

① 角色扮演 Ролевая игра

角色 Действующие лица

长天公司东南地区的代理商

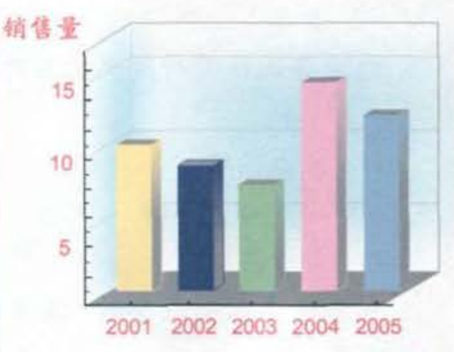
Агент компании Changtian на юго-востоке Китая



任务 Задача

介绍长天公司电脑最近三年的销售情况。

Представить ситуацию по продаже компьютеров компании Changtian за последние 3 года.



2 商务体验 Бизнес-практика



请根据下面的特点，向客人推销 (tuīxiāo, сбывать, реализовывать) 海尔 (Haier) 电视机。

Согласно следующим характеристикам продайте клиентам телевизоры компании Haier.

海尔电视机的特点：Характеристики телевизоров Haier:

- 有名的品牌　Известная торговая марка
- 价格便宜　Низкие цены
- 正在促销　Торговая реклама
- 环保（huánbǎo）Защита окружающей среды

扩展阅读 Чтение

1 超级链接 Супер цепи

2005 长春汽车消费调查问卷

Анкета покупателя автомобилей компании Changchun 2005

准备购车的读者请选择：

1. 您准备在多长时间内购买汽车？(　　)
   (1) 三个月　(2) 六个月
   (3) 一年内　(4) 三年内
   (5) 三年后

2. 您准备购买什么类型的车？(　　)
   (1) 轿车
   (2) SUV(运动型多功能车)
   (3) MPV(多功能乘用车)
   (4) 微型车

(5) 卡车

3. 您准备选择哪种类型的品牌? ( )

(1) 进口品牌
(2) 国产自主品牌
(3) 合资品牌

4. 您在考虑购买汽车时，最看重汽车的什么方面? ( )

(1) 价格 (2) 品牌
(3) 外观 (4) 内饰
(5) 空间 (6) 动力性
(7) 操控性 (8) 油耗
(9) 维修保养费用

5. 您是否准备贷款购车?

(1) 是 (2) 否

(资料来源：长春汽车资讯网)

Читатели, которые собираются приобрести автомобиль, пожалуйста, ответьте на вопросы:

1. За какой промежуток времени Вы решили приобрести автомобиль?
   (1) 3 месяца (2) 6 месяцев
   (3) 1 год (4) 3 года
   (5) более трех лет
2. Какой автомобиль Вы собираетесь приобрести?
   (1)легковой автомобиль (2)SUV(спортивный автомобиль)
   (3)MPV(машина многофункционального использования)
   (4)микроавтомобиль (5)микроавтобус
   (6)грузовик
3. Автомобиль какой торговой марки Вы собираетесь приобрести?
   (1) импортных торговых марок
   (2) государственных торговых марок
   (3) торговых марок совместного производства
4. Во время покупки автомобиля какой аспект для Вас наиболее важный?
   (1)цена (2)торговая марка
   (3)внешний вид (4)дизайн
   (5)просторность автомобиля (6)мощность двигателя
   (7)управление (8)расходование топлива
   (9)расходы на тех.ремонт
5. Собираетесь ли Вы купить автомобиль в кредит?
   (1)да (2)нет

② 商务小词库 Дополнительный словарь бизнес-терминов

dìngjià 定价 номинальная цена	qīngxiāo 倾销 демпинг
gòumǎi yìxiàng 购买 意向 намерение приобрести	shìchǎng dǎoxiàng de 市场 导向 的 рыночно-ориентированный
língshòu 零售 в розницу	shìchǎng fèn'é 市场 份额 сфера рынка
pǐnpái xíngxiàng 品牌 形象 вид торговой марки	tuīchū xīn chǎnpǐn 推出 新 产品 выпускать продукцию

Cáiwù guǎnlǐ

财务 管理

Управление финансами



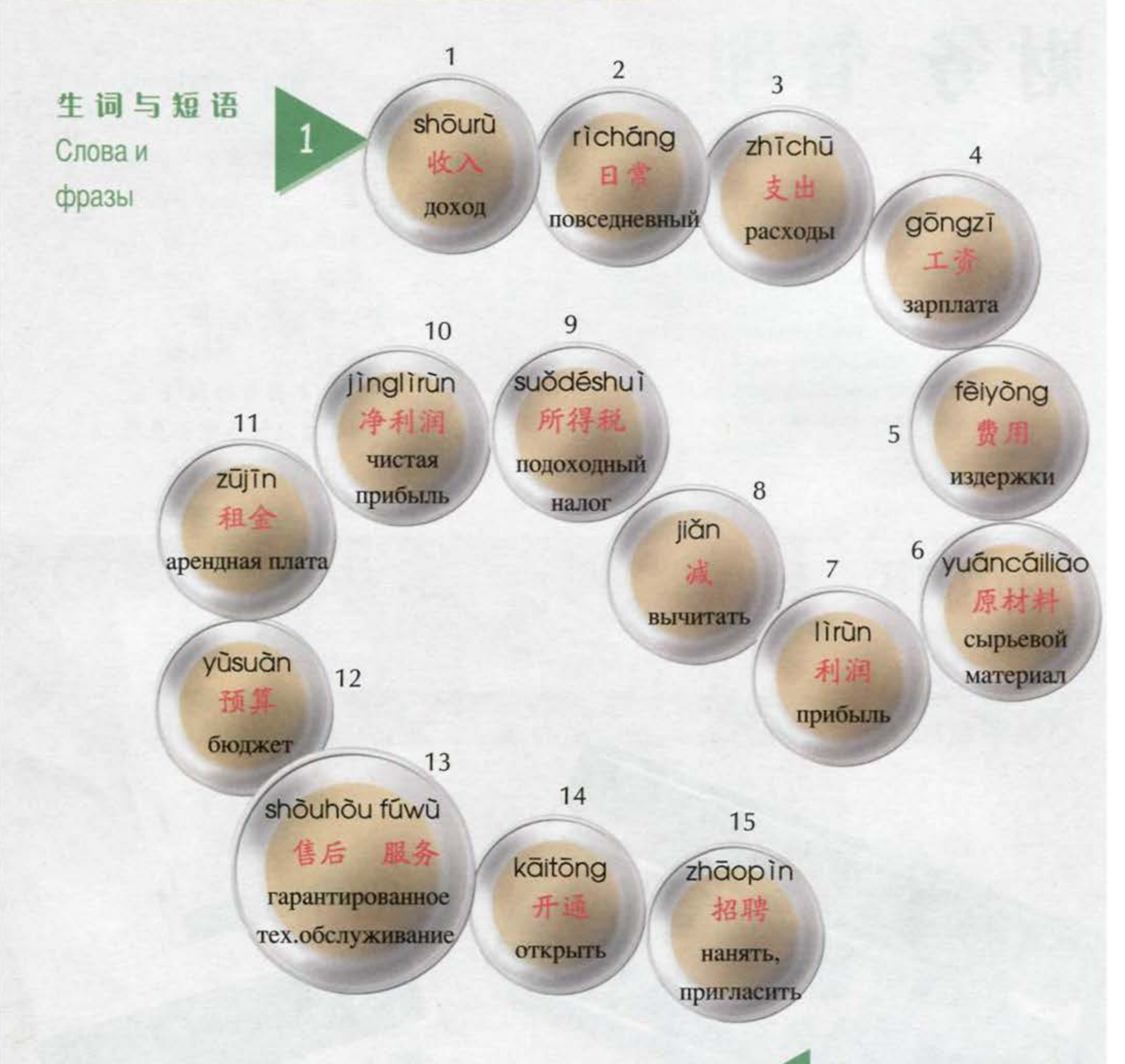
精打细算

学习目标 Цель урока

- 理解公司的财务管理 Изучить финансовое управление компании
- 学会分析财务报表 Научиться анализировать финансовую систему
- 学会做预算计划 Научиться планировать бюджет

词语 Слова и выражения

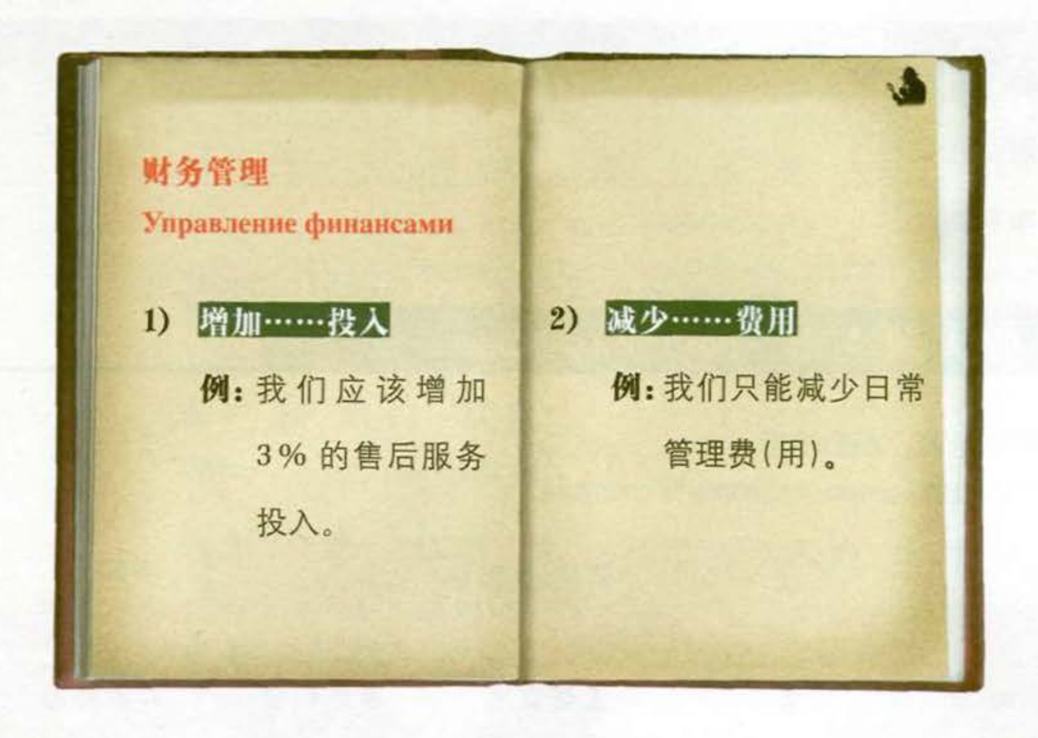
1 生词与短语 Слова и фразы



2 专有名词 Специальные термины

Měilì Fúzhuāngdiàn
美丽 服装店
Магазин Одежды MeiLi

关键句式 Ключевые предложения



听力任务 Аудирование





听一遍录音，然后填空。
Прослушайте запись и заполните пропуски.

天马公司的财务表 单位：万元

销售收入	日常管理支出	销售费用	原材料支出	利润



再听一遍录音，然后填空。
Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

单位：万元

利　润	
所得税	
净利润	

② 收入和支出 Доходы и расходы



听两遍录音，然后填空。
Прослушайте запись и заполните пропуски.

美丽服装店　　单位：元

时间	销售收入	工资支出	商店租金	其他费用
第1个月			2000	1000
第2个月	9000		2000	
第3个月		3500	2000	

口语任务 Упражнения по устной речи



① 实景对话 Диалог

预算计划

男：　明年　的　预算　计划　你　看了　吗？
nán:　Míngnián de yùsuàn jìhuà nǐ kànle ma?

女： 看过了。 我 觉得 我们 应该 增加 3% 的 售后 服务 费用。
nǚ: Kànguòle. Wǒ juéde wǒmen yīnggāi zēngjiā bǎifēnzhīsān de shòuhòu fúwù fèiyòng.

男： 增加 的 这 笔 钱 做 什么 呢？
nán: Zēngjiā de zhè bǐ qián zuò shénme ne?

笔：здесь это счетное слово для денег, значит «много».

女： 应该 开通 8 0 0 免费 客户 服务 电话， 方便 客户 和 我们 联系。
nǚ: Yīnggāi kāitōng bā líng líng miǎnfèi kèhù fúwù diànhuà, fāngbiàn kèhù hé wǒmen liánxì.

男： 明年 要 招聘 新 员工， 人力 资源 的 费用 也 得 增加。
nán: Míngnián yào zhāopìn xīn yuángōng, rénlì zīyuán de fèiyòng yě děi zēngjiā.

女： 那 我们 只 能 减少 日常 管理 费用 了。
nǚ: Nà wǒmen zhǐ néng jiǎnshǎo rìcháng guǎnlǐ fèiyòng le.

男： 我们 得 和 财务 经理 好好 谈谈。
nán: Wǒmen děi hé cáiwù jīnglǐ hǎohao tántan.

Планирование бюджета

М: Вы просмотрели бюджет на следующий год?
Ж: Да, я думаю мы должны увеличить расходы на сервис тех.обслуживания на 3%.
М: Что Вы собираетесь делать с этими деньгами?
Ж: Необходимо открыть 800 бесплатных телефонных центров для клиентов с целью поддержки с ними связи.
М: В следующем году нужно пригласить новых работников, расходы на трудовые ресурсы тоже необходимо увеличить.
Ж: Тогда мы только можем уменьшить повседневные расходы руководства.
М: Мы должны обсудить это с директором финансового отдела.

② 模拟练习 Упражнения симуляции



根据课文，把两列词语连起来。
Согласно тексту соедините слова и выражения.

减少	新员工
开通	客户和我们联系
招聘	日常管理费用
方便	客户服务电话



填写下列表格。
Заполните пропуски в бланке.

明年预算计划

增加的费用	原因
1. ____________	1. ____________
2. ____________	2. ____________

减少的费用

____

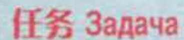
商务任务 Бизнес-упражнения

① 角色扮演 Ролевая игра

角色 Действующие лица

售后服务部和财务部经理

Директор отдела тех.обслуживания и финансовый директор



任务 Задача

公司想给客户提供更多的售后服务，需要增加费用。售后服务部经理跟财务部经理讨论这个问题。

Компания собиратся предоставить покупателям более гарантированное тех. обслуживание. На это необходимо увеличить затраты. Директор отдела тех. обслуживания и финансовый директор должны обсудить этот вопрос.

② 商务体验 Бизнес-практика



下图是一家服装公司2002~2004年的财务情况，先分析一下，然后为这家公司做出2005年的预算计划。

Следующая таблица представляет финансовую ситуацию компании одежды на 2002 - 2004 года. Вначале проанализируйте ее, затем спланируйте бюджет компании на 2005 год.

项目 / 时间	销售收入 (万元)	日常管理支出 (万元)	销售费用 (万元)	原材料 (万元)	利润 (万元)
2002年	1000	50	80	600	270
2003年	1100	80	140	700	180
2004年	1500	130	200	950	220

扩展阅读 Чтение

① 超级链接 Супер цепи

蜜蜂服务公司资产负债表

Баланс компании по производству меда

资产 капитал		负债 задолженность	
现金 наличные деньги	$ 18 500	应付账款 кредиторская задолженность	$ 13 355
投资 инвестиции	$ 22 000	应付票据 кредиторские векселя	$ 2 000
应收账款 дебиторская задолженность	$ 19 666	抵押 ссуды	$ 26 800
原材料 сырьевые материалы	$ 2 100		
设备 оборудование	$ 11 200		
总资产 общий капитал	$ 73 466	债务总和 общая задолженность	$42155
净值 чистая продукция	$ 31 311		
债务总和与净值 общая задолженность и чистая продукция			$ 73 466

② 商务小词库 Дополнительный словарь бизнес-терминов



Shāngyè zīxún

商业 咨询

Бизнес-консультация



当局者迷 旁观者清

学习目标 Цель урока

- 了解商业咨询公司的基本情况 Изучить основы бизнес-консультаций компиний
- 了解不同公司经营特点 Изучить особенности управления разных компаний
- 能给企业提供咨询服务 Научиться предоставлять консультацию предприятиям

词语 Слова и выражения

生词与短语 Слова и фразы

1. shāngyè 商业 бизнесс
2. zīxún 咨询 консультация
3. jiějué fāng'àn 解决 方案 решение
4. xìnxīn 信心 доверие
5. kuàguó gōngsī 跨国 公司 межнационалная компания
6. běntǔhuà 本土化 место расположения
7. fǎlǜ 法律 закон
8. dānrèn 担任 работать, служить
9. gāojí 高级 высший
10. huǒbàn 伙伴 партнер
11. hézī 合资 совместное производство
12. chǎngfáng 厂房 здание завода
13. qúdào 渠道 канал
14. tuījiàn 推荐 рекомендовать
15. yōushì 优势 преимущество

专有名词 Специальные термины



Měiguó
美国
США



Ōuzhōu
欧洲
Европа

Canon

Jiānéng
佳能
Canon

Panasonic
ideas for life

Sōngxià
松下
Panasonic

NOKIA
Connecting People
诺基亚

Nuòjīyà
诺基亚
Nokia



Huìpǔ
惠普
HP

关键句式 Ключевые предложения

咨询公司

Совещание компании

1) **向……提供**

例：我们向客户提供各种实用的解决方案。

2) **给……带来**

例：我们有信心给我们的客户带来利润。

提供咨询

Предоставление консультаций

1) **向……推荐**

例：我向你推荐6家企业。

2) **有……优势**

例：它们都有自己不同的经营或销售优势。

听力任务 Аудирование



管理咨询公司 Совещание руководителей компании



听一遍录音，然后选出正确的答案。

Прослушайте запись еще раз и выберите правильный ответ.

这家公司	可以向客户提供解决方案	☐
	地址在上海	☐
	有12位咨询师	☐
	有自己的网站	☐
	每月举办免费培训	☐



再听一遍录音，然后填空。
Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

1. 我们的公司是一家＿＿＿＿咨询公司。
2. 我们的主要客户在北京和中国的＿＿＿＿。
3. 我们有信心给我们的客户带来＿＿＿＿。



跨国公司的经营特点 Особенности управления мультинациональной компанией



听一遍录音，把国家或地区与他们的经营特点连起来。
Прослушайте запись и соедините флаги стран с характеристиками их управления.







建立很多研发中心 | 生产本土化做得很好 | 中国人担任高级职位



再听一遍录音，然后填空。
Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

1. 不同的跨国公司的中国＿＿＿＿有不同的经营特点。
2. 日本公司的＿＿＿＿做得很好。
3. 1997 年 IBM 中国公司的＿＿＿＿多名经理中，就有多个中国人。

口语任务 Упражнения по устной речи

1 实景对话 Диалог

商业咨询

企业家： 我们 已经 做了 不少 调查，现在 希望 能
qǐyèjiā: Wǒmen yǐjing zuòle bùshǎo diàochá, xiànzài xīwàng néng
进入 北京 市场。
jìnrù Běijīng shìchǎng.

顾问： 找 一 家 北京 的 公司 做 合作 伙伴 会
gùwèn: Zhǎo yì jiā Běijīng de gōngsī zuò hézuò huǒbàn huì
容易 一些。
róngyì yìxiē.

企业家： 我们 可以 提供 合资 企业 的 资金、技术 和 管理。
qǐyèjiā: Wǒmen kěyǐ tígōng hézī qǐyè de zījīn、 jìshù hé guǎnlǐ.

顾问： 那 就 找 可以 提供 厂房、 员工 和 销售
gùwèn: Nà jiù zhǎo kěyǐ tígōng chǎngfáng、yuángōng hé xiāoshòu
渠道 的 合作 企业。
qúdào de hézuò qǐyè.

企业家： 你 对 当地 的 企业 一定 很 了解，你 能 给
qǐyèjiā: Nǐ duì dāngdì de qǐyè yídìng hěn liǎojiě, nǐ néng gěi
我 推荐 几 家 吗?
wǒ tuījiàn jǐ jiā ma?

顾问： 我 向 你 推荐 6 家 企业，他们 都 有 自己
gùwèn: Wǒ xiàng nǐ tuījiàn liù jiā qǐyè, tāmen dōu yǒu zìjǐ
不同 的 经营 或 销售 优势。
bùtóng de jīngyíng huò xiāoshòu yōushì.

企业家：我 想 先 和 最 有 销售 优势 的 几 家 企业 谈谈。
qǐyèjiā: Wǒ xiǎng xiān hé zuì yǒu xiāoshòu yōushì de jǐ jiā qǐyè tántan.

顾问：那 我 马上 联系，安排 你 和 他们 见面。
gùwèn: Nà wǒ mǎshàng liánxì, ānpái nǐ hé tāmen jiànmiàn.

Бизнес-консультация

Предприниматель: Мы уже проделали немало исследований и надеемся выйти на рынок Пекина.

Консультант: Это будет сделать проще, если найти пекинскую компанию для сотрудничества.

Предприниматель: Для совместного предприятия мы можем предоставить инвестиции, технологии и руководство.

Консультант: Тогда Вам нужно найти предприятие для сотрудничества, которое сможет предоставить заводы, рабочий персонал и торговые каналы.

Предприниматель: Вам, наверняка, известны местные предприятия, Вы можете порекомендовать нам несколько.

Консультант: Я могу порекомендовать Вам 6 предприятий, у которых свое собственное руководство и торговые преимущества.

Предприниматель: Вначале я бы хотел связаться с предприятиями, у которых наибольшие торговые преимущества.

Консультант: Я сейчас же свяжусь с ними и устрою Вам встречу.

② 模拟练习 Упражнения симуляции



根据课文把两列词语搭配起来。
Согласно тексту соедините соответствующие слова и выражения.

做	资金
进入	见面
提供	调查
安排	北京市场



选择合适的词语填空。

Выберите соответствующие слова и заполните пропуски.



1. 我想买一台电脑，您能向我 ________ 几个品牌吗？
2. 只有扩大了商品的 __________，公司的销售量才能增长。
3. 方正科技公司在技术方面有着很大的 ________。
4. 为了完成这项工程，天马公司找了很多家 _________。
5. 这家公司给顾客 _________ 了非常好的商品和售后服务。

商务任务 Бизнес-упражнения

① 角色扮演 Ролевая игра

角色 Действующие лица

天马公司的经理和一家企业管理咨询公司的咨询师

Директор компании Tianma и консультант компании по управлению предприятия



任务 Задача

天马公司现在希望进入上海市场，经理向咨询师咨询。

Компания надеется выйти на рынок Шанхая. Директор должен обсудить это с консультантом.

② 商务体验 Бизнес-практика

北京天天食品有限公司

1995 年	在北京成立(chénglì, создать)，以儿童食品为主。
1998 年以前	只有负责销售的业务部，没有营销部。
2000 年以后	市场上出现很多竞争产品，这些企业都有自己的营销网络。
2003 年开始	销售额每年下降。
2005 年	产量增加，销售人员增加，销售额没有增加。



分析一下北京天天食品有限公司的情况，并给这家公司提出建议。

Проанализируйте ситуацию пекинской компании с ограниченной ответственностью «Ежедневное питание» и дайте ей свои советы.

扩展阅读 Чтение



超级链接 Супер цепи

麦肯锡大中华

麦肯锡大中华分公司包括北京、香港、上海和台北四个分公司。

近几年来，麦肯锡大中华分公司成功地在大中华地区开展了一系列项目，为国有企业、快速增长的高科技企业、领先的本地金融机构以及大中华区的跨国公司等各类客户提供了广泛的战略、组织和运营方面的咨询服务。

麦肯锡大中华分公司正日益成为麦肯锡最富活力的分公司之一。

(资料来源：http://www.mckinsey.com.cn)

Компания Большой Китай при McKinsey

Компания Большой Китай при McKinsey включает 4 филиала в Пекине, Гонконге, Шанхае и Тайпее.

За последние годы она успешно расширила серию своих объектов через государственные предприятия, быстроразвивающиеся научно-технические предприятия, лидирующие местные финансовые организации, а так же мультинациональные компании.

Компания Большой Китай при McKinsey постепенно стала самым успешным филиалом корпорации McKinsey.

2 商务小词库 Дополнительный словарь бизнес-терминов

bàochóu
报酬
вознаграждение

chéngzhǎngxíng qǐyè
成长型 企业
новые предприятия

chuàng xīn
创新
нововведение

duìcè
对策
ответные меры



Zhànlüè guǎnlǐ

战略 管理

Стратегия управления

站得高 看得远



学习目标 Цель урока

- 了解公司战略的制订过程 Изучить процесс стратегического планирования компании
- 了解公司如何建立品牌 Научиться создавать торговую марку компании
- 了解公司改变战略的原因 Изучить причины изменения стратегии компании

词语 Слова и выражения

1 生词与短语 Слова и фразы

1. zhànlüè 战略 стратегия
2. zhìdìng 制订 составить, наметить
3. guīmó 规模 масштаб, размер
4. hángyè 行业 отрасль
5. jìngzhēng duìshǒu 竞争 对手 соперничать, конкурировать
6. fēnxī 分析 анализировать
7. yùcè 预测 прогноз
8. shìyìng 适应 адаптироваться
9. yìngduì 应对 ответить
10. tiǎozhàn 挑战 провоцировать войну
11. shòu huānyíng 受欢迎 пользоваться популярностью
12. shíshàng 时尚 модный
13. xūqiú 需求 потребность, запросы
14. duōyuán 多元 разнообразный
15. mǎnzú 满足 удовлетворение
16. zhīmíng 知名 известный

2 专有名词 Специальные термин

Hǎi'ěr 海尔 Haier

Haier 海尔

Niǔyuē 纽约 Нью-Йорк

关键句式 Ключевые предложения

建立品牌

Создать торговую марку

1) **满足……的需求**

例： 我们用最快的速度满足消费者的需求。

2) **做出……品牌**

例： 我们要求自己一定要能做出本土化的品牌。

改变公司战略

Изменить стратегию компании

3) **……越来越受欢迎**

例： 这几年阿迪达斯的运动鞋越来越受欢迎。

4) **改变……战略**

例： 阿迪达斯好像已经改变了广告战略。

听力任务 Аудирование

 制订公司战略 Планирование стратегии компании



听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись и заполните пропуски.

高飞做过的工作是：

________ → 公司 ________ → 高级 ________



再听一遍录音，然后填空。
Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

公司战略的制订过程

了解客户公司情况

了解客户公司所在 ________ 的情况

了解客户公司 ________ 的情况

________ 这些情况

________ 今后变化

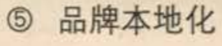
制订战略

② 建立品牌 Создание торговой марки



听一遍录音，然后选出正确的答案。
Прослушайте запись и выберите правильный ответ.

海尔怎么在欧美市场建立海尔品牌?________



① 价格便宜　　② 能用最快的速度满足消费者的需求
③ 产品种类多　　④ 售后服务好
⑤ 品牌本地化



再听一遍录音，然后使用下列词语介绍一下海尔公司。
Прослушайте запись еще раз и, используя следующие слова, опишите компанию Haier.



口语任务 Упражнения по устной речи



广告战略

记者：这几年阿迪达斯运动鞋越来越受欢迎了。
jìzhě: Zhè jǐ nián Ādídásī yùndòngxié yuèláiyuè shòu huānyíng le.

专家：因为这家公司产品的设计越来越时尚了。
zhuānjiā: Yīnwèi zhè jiā gōngsī chǎnpǐn de shèjì yuèláiyuè shíshàng le.

记者：为什么呢？
jìzhě: Wèishénme ne?

专家：因为设计是品牌运动鞋的重要部分，
zhuānjiā: Yīnwèi shèjì shì pǐnpái yùndòngxié de zhòngyào bùfen,
一双不漂亮的运动鞋今天是没人买的。
yì shuāng bú piàoliang de yùndòngxié jīntiān shì méi rén mǎi de.

记者：公司怎么了解各国消费者的需求呢？
jìzhě: Gōngsī zěnme liǎojiě gèguó xiāofèizhě de xūqiú ne?

专家：阿迪达斯是个多元文化的企业，德国总部
zhuānjiā: Ādídásī shì gè duōyuán wénhuà de qǐyè, déguó zǒngbù
就有来自40个国家的员工，在东京和
jiù yǒu láizì sìshí gè guójiā de yuángōng, zài Dōngjīng hé
纽约还有设计室。
Niǔyuē háiyǒu shèjìshì.

记者：阿迪达斯好像已经改变了广告战略。
jìzhě: Ādídásī hǎoxiàng yǐjīng gǎibiàn le guǎnggào zhànlüè.

专家： 公司 现在只 选择 世界 知名 的 运动员
zhuānjiā: Gōngsī xiànzài zhǐ xuǎnzé shìjiè zhīmíng de yùndòngyuán
为 他们 的 品牌 做 广告。
wèi tāmen de pǐnpái zuò guǎnggào.

Рекламная стратегия

Журналист:	В последние годы спортивная фирма Adidas пользуется все большей и большей популярностью.
Специалист:	Это происходит, потому что дизайн продукции становится все более и более модным.
Журналист:	Почему?
Специалист:	Потому что дизайн обуви является важнейшей частью торговой марки. Сейчас не найдется человека, который бы купил некрасивую обувь.
Журналист:	Откуда компания знает требования потребителей из разных стран?
Специалист:	Adidas — это компания с разнообразной культурой. В Германии, главном центре управления компании, персонал состоит из представителей 40 стран. У них также есть дизайн-судии в Токио и Нью-Йорке.
Журналист:	Adidas, кажется, уже изменил рекламную стратегию.
Специалист:	Фирма уже выбрала самого известного в мире спортсмена для рекламы их торговой марки.

2 模拟练习 Упражнения симуляции



根据课文写出阿迪达斯公司的特点。
Согласно тексту впишите особенности компании Adidas.

- 产品设计______
- 是个______的企业
- 只选择______为他们的品牌做广告



把两列词语连起来，并用它们填空。
Соедините слова и, используя их, заполните пропуски.

制订	挑战
应对	需求
满足	战略

1. 方正科技公司开发新产品 ____________ 消费者的 ____________。
2. 每家企业都 ____________ 自己的发展 ____________。
3. 这家服装公司做好了 ____________ 竞争对手 ____________ 的准备。

商务任务 Бизнес-упражнения

① 角色扮演 Ролевая игра



角色 Действующие лица

方正科技的营销部经理和高级咨询师
Менеджер по маркетинку компаниии Founder и старший консультант

任务 Задача

方正科技为大学生设计了一种电脑。关于电脑的销售战略，营销部经理咨询了一位高级咨询师。
Компания спроектировала компьютеры для студентов высших учебных заведений. Менеджер по маркетингу берет справку у старшего консультанта о стратегии реализации компьютеров.

② 商务体验 Бизнесс-практика



华美公司是一家生产服装的企业，下面是这家公司的情况，请帮华美公司制订发展战略。

Компания Huamei — одна из компаний по производству одежды. Ниже приведены положения этой компании. Помогите спланировать стратегию развития компании Huamei.

	华美公司	竞争对手
优势	进口设备(shèbèi, оборудовать)；设计时尚；员工工作努力。	品牌很知名；产品质量好。
劣势	产品不知名；产品种类少。	售后服务不太好；价格比较高。
机会	市场需求量很大。	市场需求量很大；很多企业想与它合作。
挑战	刚刚进入这个行业，经验很少；有很多竞争对手。	服装公司越来越多，产品种类越来越多。

扩展阅读 Чтение



① 超级链接 Супер цепи

2005年9月，马云和他创办的阿里巴巴收购了雅虎中国的全部业务，一时成为新闻媒介关注的焦点。

马云是最早在中国开展电子商务并坚守在互联网领域的企业家之一，他创办的阿里巴巴网站在短时间内成为全球最大的网上贸易市场和商务交流社区之一。2004年中国进出口总额1万亿美元，其中有1000万美元通过阿里巴巴实现；目前，中国1300万家企业中，大概700万家是阿里巴巴的客户。阿里巴巴被《福布斯》杂志评为亚洲最佳B2B网站之一。

问到为什么收购雅虎中国，马云认为，将阿里巴巴打造成全球最大的

互联网企业之一，为客户和员工创造最大的价值，这是他们的远景目标，与雅虎合作的理想是加速这一目标的实现。

(资料来源：www.cnfol.com)

В сентябре 2005 года Маюн и созданная им компания Alibaba закупила все предприятия китайской фирмы Yahoo и в тоже время стала фокусным центром средств массовой иннформации.

Маюн — один из первых начал в Китае электронный бизнес,и его компания — одно из предприятий, которое до сих пор работает в этой области. Его Alibaba за короткий промежуток времени стала одной из самых больших организаций в мире в области импорта и экспорта товаров по Интернету. В 2004 году в Китае общее количество экспорта и импорта достигло одного биллиона долларов США, из которых 10 миллионов долларов США были произведены компанией Alibaba. Alibaba была выбрана журналом Forbus как один из лучших B2B веб-сайтов в Азии.

Отвечая, почему была приобретена компания Yahoo, Маюн сказал, что его цель — сделать Alibaba одним из самых больших Интернет-предприятий в мире и стать самой большой ценнностью для покупателей и рабочего персонала. Это их цель на будущее, и чтобы осуществить ее, они и сотрудничают с Yahoo.



商务小词库 Дополнительный словарь бизнес-терминов

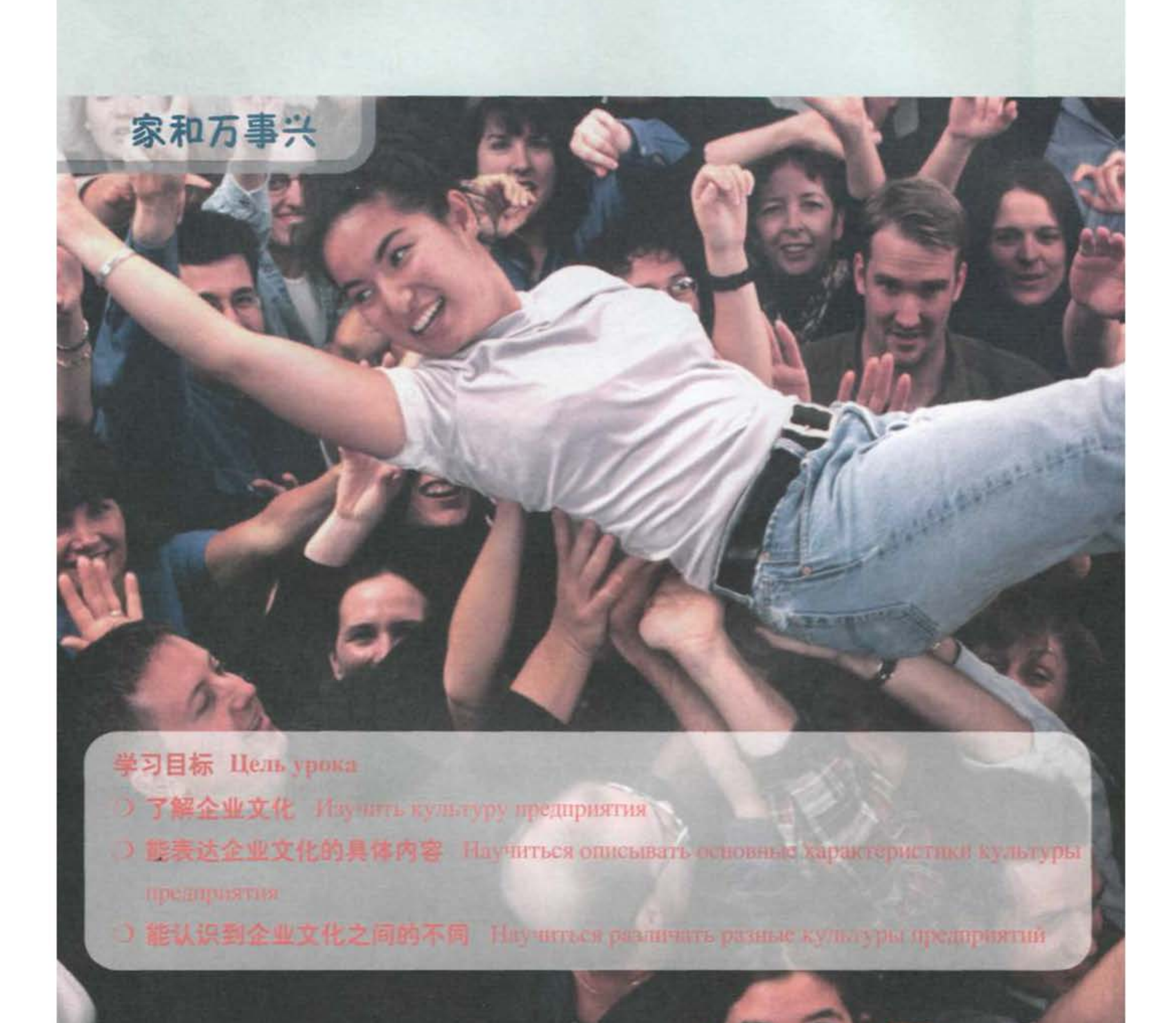




Qǐyè wénhuà

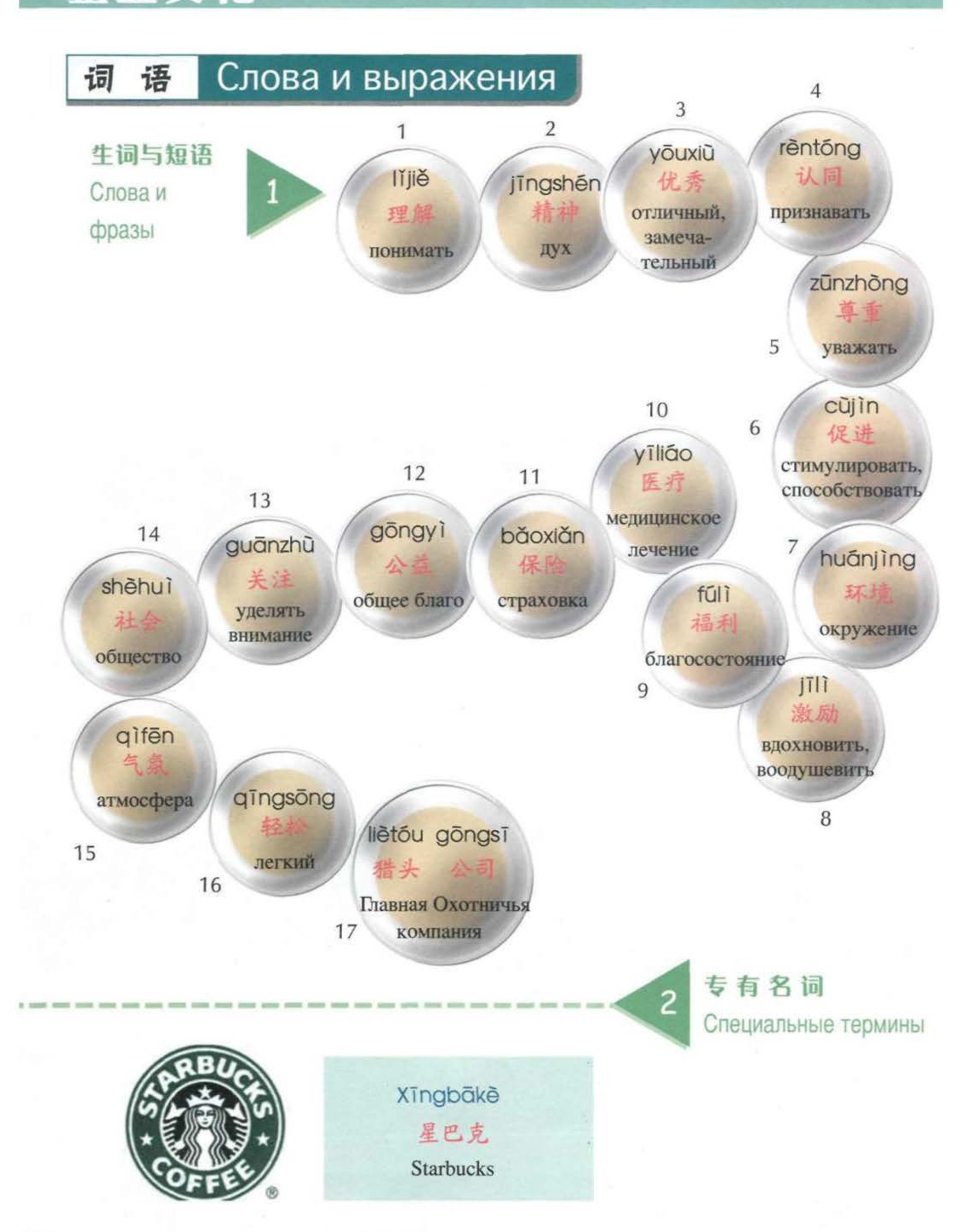
企业 文化

Культура предприятия



学习目标 Цель урока

- 了解企业文化 Изучить культуру предприятия
- 能表达企业文化的具体内容 Научиться описывать основные характеристики культуры предприятия
- 能认识到企业文化之间的不同 Научиться различать разные культуры предприятий


词 语 Слова и выражения
生词与短语
Слова и фразы
1
1 lǐjiě 理解 понимать
2 jīngshén 精神 дух
3 yōuxiù 优秀 отличный, замечательный
4 rèntóng 认同 признавать
5 zūnzhòng 尊重 уважать
6 cùjìn 促进 стимулировать, способствовать
7 huánjìng 环境 окружение
8 jīlì 激励 вдохновить, воодушевить
9 fúlì 福利 благосостояние
10 yīliáo 医疗 медицинское лечение
11 bǎoxiǎn 保险 страховка
12 gōngyì 公益 общее благо
13 guānzhù 关注 уделять внимание
14 shèhuì 社会 общество
15 qìfēn 气氛 атмосфера
16 qīngsōng 轻松 легкий
17 liètóu gōngsī 猎头 公司 Главная Охотничья компания
2
专有名词
Специальные термины
STARBUCKS COFFEE
Xīngbākè
星巴克
Starbucks

关键句式 Ключевые предложения

企业文化

Культура предприятия

1) **为员工组织 …… 活动**

例： 有的企业为员工组织各种活动。

2) **给员工提供 …… 机会**

例： 有的企业有自己的杂志，给员工提供交流的机会。

3) **……作为员工的福利**

例： 有的企业送优秀的员工去国外参加培训或旅游，作为员工的福利。

听力任务 Аудирование

① 什么是企业文化？ Что такое культура предприятия?



听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись и заполните пропуски.

1. 企业文化有企业的＿＿＿＿、＿＿＿＿和＿＿＿＿。
2. 优秀的企业文化应让所有的员工都＿＿＿＿。因为员工对企业来说非常重要，互相＿＿＿＿可以促进企业共同发展。
3. 企业文化就是企业的＿＿＿＿，企业的大环境能影响＿＿＿＿。



再听一遍录音，然后选择正确的答案。

Прослушайте запись еще раз и выберите правильный ответ.

企业提供的交流机会： ____________________

员工得到的福利： ____________________

① 有自己的杂志　② 去国外参加培训

③ 组织各种活动　④ 参加旅游

② 喜欢星巴克 Я люблю Starbucks



听一遍录音，然后选择正确的答案。

Прослушайте запись и выберите правильный ответ.

男的喜欢去星巴克的原因有： ____________________

① 价格便宜　② 咖啡很好

③ 很方便　④ 环境好



再听一遍录音，使用下列词语介绍一下星巴克的公司文化。

Прослушайте запись еще раз и, используя следующие слова и выражения, расскажите о культуре предприятия Starbucks.



口语任务 Упражнения по устной речи

1 实景对话 Диалог

不同的企业文化

女： 你 的 新 工作 怎么样？
nǚ: Nǐ de xīn gōngzuò zěnmeyàng?

男： 非常 好。我 很 满意。
nán: Fēicháng hǎo. Wǒ hěn mǎnyì.

女： 跟 以前 比 有 什么 变化？
nǚ: Gēn yǐqián bǐ yǒu shénme biànhuà?

男： 收入 比 以前 低 了 一些， 但是 福利 很好，
nán: Shōurù bǐ yǐqián dī le yìxiē, dànshì fúlì hěnhǎo,
培训 的 机会 比 以前 多 了。
péixùn de jīhuì bǐ yǐqián duō le.

女： 工作 内容 和 环境 呢？
nǚ: Gōngzuò nèiróng hé huánjìng ne?

男： 我 负责 的 工作 更 多 一些， 工作 环境 的
nán: Wǒ fùzé de gōngzuò gèng duō yìxiē, gōngzuò huánjìng de
气氛 也 更 轻松 一些。
qìfēn yě gèng qīngsōng yìxiē.

女： 我 现在 的 工作 很 没 意思， 一 上班 就 开会，
nǚ: Wǒ xiànzài de gōngzuò hěn méi yìsi, yí shàngbān jiù kāihuì
部门 之间 的 合作 也 不 好， 一些 员工 已经
bùmén zhījiān de hézuò yě bù hǎo, yìxiē yuángōng yǐjīng
离开 公司 了。
líkāi gōngsī le.

一……就……. Эта конструкция означает «как только ..., сразу ...», она связывает часть сложного предложения и показывает, что второе действие следует сразу же за первым.

男： 不同 的 企业，文化 也 不同，如果 你 不能 接受 现在
nán: Bùtóng de qǐyè, wénhuà yě bùtóng, rúguǒ nǐ bùnéng jiēshòu xiànzài
企业 的 文化，可以 考虑 换 一个 工作。
qǐyè de wénhuà, kěyǐ kǎolǜ huàn yí gè gōngzuò.

女： 已经 有 猎头 公司 和 我 联系 了。
nǚ: Yǐjing yǒu liètóu gōngsī hé wǒ liánxì le.

男： 除了 收入， 工作 环境 也 特别 重要，
nán: Chúle shōurù, gōngzuò huánjìng yě tèbié zhòngyào,
一定 要 考虑 好。
yídìng yào kǎolǜ hǎo.

除了："кроме". Эта структура означает, что есть еще что-то. Часто употребляется с"还"и "也".

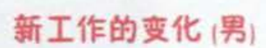
Различные культуры предприятий

Ж: Как Ваша новая работа?
М: Очень хорошо. Я доволен.
Ж: Чем отличается от прошлой работы?
М: Зарплата немного ниже, но здесь хорошие перспективы, больше возможностей обучаться чем раньше.
Ж: Как на счет самой работы и окружения?
М: Ответственности за работу немного больше, атмосфера рабочей обстановки тоже лучше.
Ж: Моя настоящая работа мне неинтересна. Только прихожу на работу, сразу же проходит совещание, сотрудничество между отделами тоже плохое. Некоторые работники уже покинули компанию.
М: Разные предприятия - разные культуры. Если не можешь принять культуру предприятия, то стоит подумать о смене работы.
Ж: Со мной уже связалась Охотничья компания.
М: Помимо зарплаты, рабочая обстановка тоже очень важна. Обязательно нужно хорошо обдумать этот вопрос.

② 模拟练习 Упражнения симуляции



根据课文填空。
Согласно тексту заполните пропуски.





	变化
收　入	
培训机会	
工作内容	
环　境	



完成下列对话。
Допишите диалог.

（一……就）

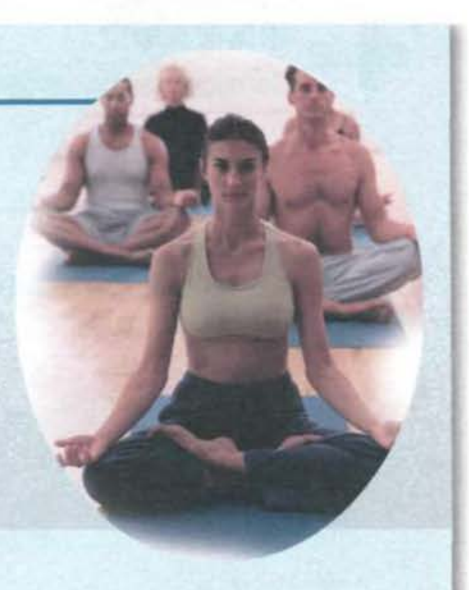
1. A: 你为什么离开以前的公司呢？
   B: ______________________________。

（除了……也）

2. A: 找工作要考虑些什么呢？
   B: ______________________________。

商务任务 Бизнесс-упражнения

1 角色扮演 Ролевая игра



角色 Действующие лица

当当网的赵文和平安保险公司的李平
Джао Вен из dangdang.com и Ли Пхин из страховой компании Pingan

任务 Задача

根据下面的情况谈谈各自公司的企业文化。
Согласно следующим пложениям обсудите культуру предприятия ка ж-дой компании.

赵文的公司

★ 组织各种活动，员工交流机会多
★ 每年组织旅游
★ 经常参加社会公益活动
★ 部门之间合作很好

李平的公司

★ 培训机会多，每年都有员工去国外参加培训
★ 提供医疗保险
★ 非常注意对社会的责任
★ 工作环境很好

② 商务体验 Бизнес-практика



下面是一家公司几个员工的工作情况，分析一下公司的企业文化并向总经理提出你的建议。

Ниже представлена ситуация работы одной компании. Проанализируйте культуру предприятия и дайте свои советы руководству компании.

公司的接待员 (jiēdàiyuán, регистратор)

工作内容：每天接待客人，接电话。

工作安排：上午 8:00——下午 5:00（周一到周五）

中午只有半个小时的休息时间，只能很快地吃饭。

个人感觉：不太喜欢目前的工作。因为很忙很累，工资也很低。

财务部员工

工作内容：负责公司资金管理，做出每项生产的预算等。

工作安排：上午 9:00——下午 6:00(周一到周五)

因为工作太忙，经常工作到很晚。

个人感觉：很喜欢目前的工作，同事们也合作得很好，工资还可以。但是，办公室太小了，并想得到更快的提升 (tíshēng, повышение)。

市场部的员工

工作内容：负责市场的开发，并设计广告、宣传（xuānchuán，агитировать）产品等。

工作安排：上午 9:00——下午 6:00

经常出差，周末经常加班。

个人感觉：工作很有意思，但是经理对员工不太友好(yǒuhǎo，дружеский)。不喜欢周末工作，认为出差时应增加补助 (bǔzhù, субсидия)。

扩展阅读 Чтение



超级链接 Супер цепи

中国平安

中国平安保险(集团)股份有限公司(以下简称"中国平安")成立于1988年，总部位于深圳。

中国平安的企业使命是：对客户负责，服务至上，诚信保障；对员工负责，生涯规划，安家乐业；对股东负责，资产增值，稳定回报；对社会负责，回馈社会，建设国家。

到2004年，中国平安共援建了35所希望小学；捐赠价值1000万元的捐血车；捐赠超过亿元的保险数额。同时，中国平安还在环境保护、灾难救助、慈善捐赠等方面奉献爱心。

中国平安有幸服务于社会，也有幸获得社会的认可。2001年、2002年、2003年，公司连续三年在"中国最受尊敬企业"评选中榜上有名。

(资料来源:http://www.rcnc.net/maindoc/guangao/pa18/pa.htm)

Страховая компания Китая PingAn

Страховая компания Китая с ограниченной ответственностью PingAn была основана в 1988 году в Шеньчжене.

Миссия компании Pingan — ответственнось перед клиентами: наивысший сервис, гарантия честности; ответственность перед рабочим персоналом: планирование карьерного роста, безопасная и благополучная рабочая обстановка; ответственность перед аукционерами; увеличение капитала, стабильные выплаты; ответственность перед обществом; выплаты обществу, строительство государства.

До 2004 года компания PingAn построила 35 начальных школ "Надежда", подарила машину донорской крови стоимостью 10 миллионов юаней, пожертвовала страховки общим количеством 10 миллионов. В то же время компания PingAn заботится о защите окружающей среды, осуществляет помощь при катастрофах, делает благотворительные пожертвования.

Компания PingAn завоевала уважение общества и получила общественное признание. В 2001, 2002, 2003 годах компания непрерывно побеждала в соревновании «Самое уважаемое предприятие Китая».

② 商务小词库 Дополнительный словарь бизнес-терминов



Shèhuì gòngxiàn

社会 贡献

Общественные пожертвования



天下兴亡 匹夫有责

学习目标 Цель урока

- 了解企业的社会贡献 Изучить общественные пожертвования на предприятиях
- 能介绍一些慈善活动 Научиться представлять благотворительные мероприятия
- 学会举办慈善活动的相关表达 Выучить выражения для проведения благотворительных

词语 Слова и выражения

生词与短语 Слова и фразы

1

1. gòngxiàn 贡献 вклад, пожертвования
2. císhàn 慈善 добросердечие
3. pāimài 拍卖 аукцион
4. zhǔchí 主持 управлять
5. míngxīng 明星 звезда
6. kǎochá 考察 исследование
7. tóuzī 投资 инвестировать
8. chóují 筹集 повышать, поднимать
9. zēngqiáng 增强 укрепить, усилить
10. zérèngǎn 责任感 чувство ответственности
11. shūfǎ 书法 каллиграфия
12. huìhuà 绘画 рисование
13. gōngyìpǐn 工艺品 художественные изделия
14. jīngměi 精美 изящный, прекрасный
15. yāoqǐngxìn 邀请信 приглашение
16. quèrèn 确认 убедиться

专有名词 Специальные термины

2

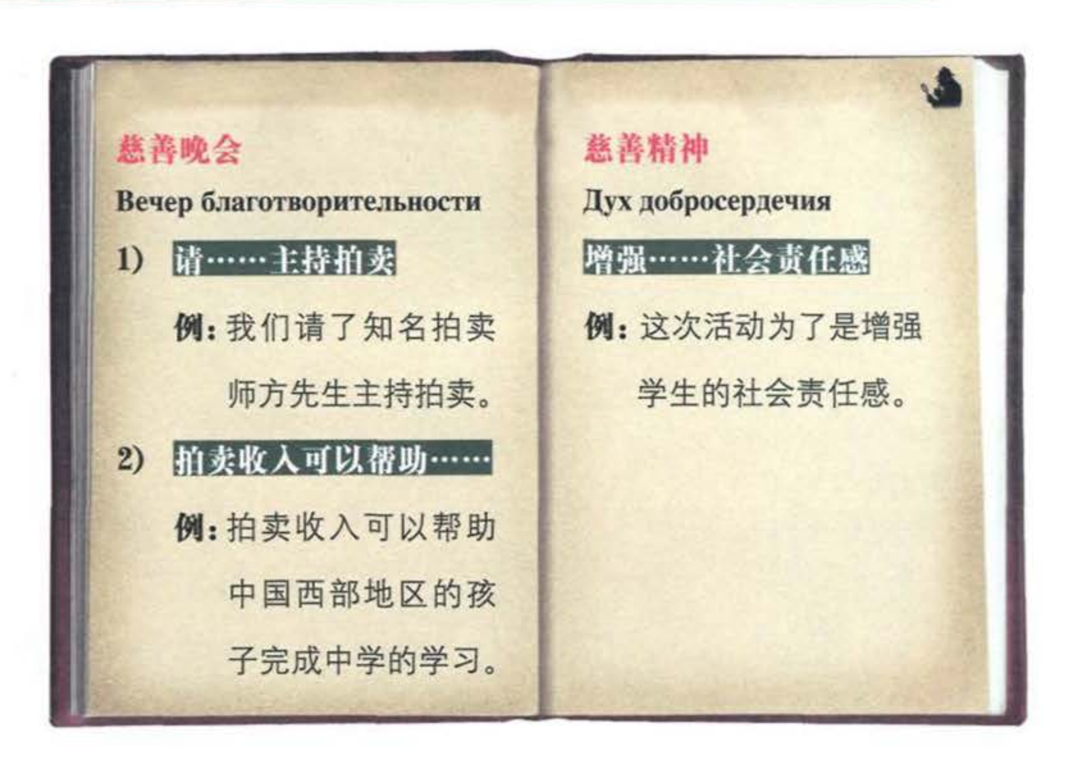


Qīnghuá Dàxué
清华 大学
Университет Цинхуа

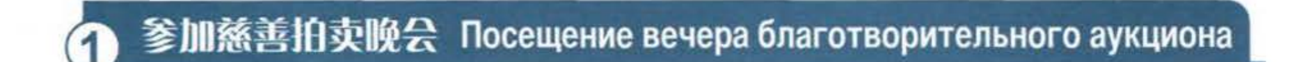


Nèiměnggǔ
内蒙古
Внутренняя Монголия

关键句式 Ключевые предложения



听力任务 Аудирование





听两遍录音，然后填空。

Прослушайте запись и заполните пропуски.

慈善拍卖晚会

时间	(　　　　)
地点	(　　　　)
活动安排	先是(　　　　)，然后是(　　　　)
拍卖物品	(　　　　)、工艺品、(　　　　)
主持人	(　　　　)、电影明星
目的	帮助中国(　　　　)的孩子完成中学学习

② 举办公益活动 Проведение мероприятий, посвященных теме общественного блага



听一遍录音，选择正确答案。
Прослушайте запись и выберите правильный ответ.

清华大学EMBA学员去内蒙古的目的是： ________

① 了解当地经济发展和投资环境

② 培训中学老师

③ 举办参观活动

④ 增强社会责任感



再听一遍录音，然后填空。
Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

1. 清华大学的EMBA学员在当地举办了多种 ________。

2. 他们 ________ 的时间就 ________ 了48万元。

口语任务 Упражнения по устной речи

① 实景对话 Диалог

慈善拍卖

男：下个月 公司 举办 今年 的 慈善 拍卖 晚会，
nán: Xià ge yuè gōngsī jǔbàn jīnnián de císhàn pāimài wǎnhuì,
你 准备 得 怎么样 了？
nǐ zhǔnbèi de zěnmeyàng le?

女：中国 书法、中国 绘画 还有 工艺品 都
nǚ: Zhōngguó shūfǎ、Zhōngguó huìhuà hái yǒu gōngyìpǐn dōu

准备 好 了。
zhǔnbèi hǎo le.

男： 我 想 它们 一定 非常 精美。
nán: Wǒ xiǎng tāmen yídìng fēicháng jīngměi.

女： 拍卖 的 收入 可以 帮助 最少 100 个 小学生
nǚ: Pāimài de shōurù kěyǐ bāngzhù zuìshǎo yìbǎi gè xiǎoxuéshēng
完成 6 年 的 学习。
wánchéng liù nián de xuéxí.

男： 北京 饭店 的 宴会 厅 联系 好 了 吗?
nán: Běijīng Fàndiàn de yànhuì tīng liánxì hǎo le ma?

女： 联系 好 了，我们 还 请 到 了 知名 拍卖师
nǚ: Liánxì hǎo le, wǒmen hái qǐng dào le zhīmíng pāimàishī
方 先生 为 我们 主持 拍卖。
Fāng xiānsheng wèi wǒmen zhǔchí pāimài.

男： 所有 的 公司 客户 都 要 发 邀请信， 还 要
nán: Suǒyǒu de gōngsī kèhù dōu yào fā yāoqǐngxìn, hái yào
打 电话 确认。
dǎ diànhuà quèrèn.

女： 大家 都 对 这 个 慈善 拍卖 活动 很 感 兴趣，
nǚ: Dàjiā dōu duì zhè ge císhàn pāimài huódòng hěn gǎn xìngqù,
80% 的 客户 确认 他们 会 参加 晚会。
bǎifēnzhībāshí de kèhù quèrèn tāmen huì cānjiā wǎnhuì.

最少：это выражение означает «по-крайней мере», после него обычно ставится числительное.

Благотворительный аукцион

М: Как Вы подготовились к вечеру благотворительного аукциона, который наша компания проводит в слудующем месяце?

Ж: Работы по китайской каллиграфии, картины и художественные изделия уже подготовлены.

М: Я уверен, они прекрасны.

Ж: Доход от аукциона поможет по крайней мере 100 студентам закончить их шестилетнее обучение.

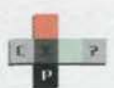
М: Вы уже связались с банкетным залом гостиницы "Пекин"?

Ж: Да. Мы также пригласили известного аукциониста господина Фана для проведения аукциона.

М: Нужно послать приглашения всем клиентам и для уверенности перезвонить им.

Ж: Все заинтересованы этим мероприятим благотворительного аукциона. 80% клиентов уже уверили нас в своем участии.

2 模拟练习 Упражнения симуляции



根据课文，选择正确的词语填空。

Согласно тексту выберите соответствующие слова и заполните пропуски.



	慈善拍卖
知名的	
	邀请信
打电话	
	拍卖



完成对话。
Допишите диалог.

1. A: 你们公司为什么要举办拍卖晚会？

   B: ______________________________。

2. A: 谁主持你们公司的拍卖会？

   B: ______________________________。

商务任务 Бизнес-упражнения

 1 角色扮演 Ролевая игра



角色 Действующие лица

公司公关部经理和公司客户
Директор отдела общественных отношений и клиент компании

任务 Задача

为了帮助中国西部地区的孩子完成学习，平安公司要举办慈善拍卖晚会，公关部经理打电话邀请公司客户参加。
Чтобы помочь детям, проживающим на севере Китая, закончить обучение, компания PingAn проводит вечер благотворительного аукциона. Директор отдела общественных отношений приглашает клиентов принять участие в этом мероприятии.

2 商务体验 Бизнес-практика



在公司里举办一次慈善捐款（物）(juānkuǎn, пожертвования)**活动，并把钱（物）寄给中国的希望工程。**
Компания проводит вечер благотворительности, пожертвования отправляются в Китайский Центр "Надежда".

扩展阅读 Чтение



超级链接 Супер цепи

慈善晚会邀请信

王东先生：

您好!

我们真诚邀请您参加我公司2006年慈善拍卖晚会。

为了资助贫困地区的中小学学生教育和教师培训，我公司定于7月30日晚7点至10点，在北京饭店一层宴会厅举行2006年慈善拍卖晚会，拍卖所得收入将全部捐给希望工程。届时将有600名贵宾出席晚会。

如果您要了解更多的情况，请随时与我们联系。我们希望在7月15日前得知您能否出席的确切消息。

此致

敬礼

公关部

张明(副经理)

2006年6月30日

Приглашение на вечер благотворительности

Здравствуйте, уважаемый господин Ван Тон!

Мы от всей души приглашаем Вас принять участие в вечере благотворительного аукциона 2005 г.

Чтобы помочь ученикам начальных и средних школ бедных районов получить образование и подготовить преподователей, наша компания 30 ноябряя с 7 до 10 часов вечера в банкетном зале первого этажа гостиницы “Пекин” проводит вечер благотворительного аукциона. Все поступления от аукциона будут переданы в Китайский Центр “Надежда”. Более 600 гостей собираются принять участие в вечере.

Поймите важность данной ситуации и свяжитесь с нами в любое время. Мы надеемся, до 15 ноября Вы сообщите нам о своем решение.

Искренне Ваш,Чжан Мин.

Директор отдела общественных отношений Чжан Мин

31 октября 2005 года

 商务小词库 Дополнительный словарь бизнес-терминов





录 音 文 本
Тексты записей

第一单元

录音1：

第一个人：你们好！我叫张元，是《经济日报》的记者。

第二个人：大家好！我是麦当劳的店长，我叫林泉。

第三个人：我是朱波，是方正科技的工程师。认识大家很高兴。

第四个人：我是从日本来的三岛明，在广州本田汽车公司工作。

录音2：

欢迎大家参加今天的会议。我们请来了一些商务人士和大家一起交流他们的工作经验。第一位发言人是平安保险公司的主管李平女士；第二位发言人是赵文先生，赵文先生是中国最大的网上书店当当网的经理；第三位发言人是阿迪达斯公司的培训师王梅女士；第四位发言人是高强先生，高强先生是中国银行的分析师。

第二单元

录音1：

天马公司是一家新公司，一共有20名员工。公司有4个部：一个是研发生产部，一个是市场营销部，一个是财务部，还有一个是管理服务部。公司的产品是绿色健康食品。

录音2：

天马公司的总经理负责公司的经营活动，研发生产经理负责新产品的开发、生产管理，市场营销经理负责市场开发和产品销售，财务经理负责财务工作，总经理秘书负责管理服务部。管理服务部负责人力资源等管理工作。

第三单元

录音1：

国航预订：您好，这是国航机票预订处。

公司秘书：我要预订5月25号北京到东京的3张机票。

国航预订：没有问题，请问您是订往返票吗？

公司秘书：对，订往返票。回北京的时间是6月1号。

国航预订：您订经济舱还是公务舱？

公司秘书：1张公务舱、2张经济舱。

国航预订：下午3点的飞机可以吗？

公司秘书：可以。

录音2：

王梅是阿迪达斯北京公司的一名培训师，她经常为员工做培训。上个星期王梅组织了两天的新员工培训。

第一天的上午，王梅帮助新员工了解企业文化，下午和晚上组织各种团队活动；第二天上午王梅带新员工参观公司的管理部门。下午，王梅继续和新员工交流，最后对这两天的培训做了总结。

第四单元

录音1：

方正科技大楼在北京市的西北边。大楼一共有18层，大楼有两部电梯，大楼的一层有全楼的指示图。方正科技销售公司在方正科技大楼的7层和8层。公司的人力资源部在7层706房间，财务部在8层808房间。

录音 2：

欢迎你来麦当劳工作。我是这个店的店长。现在我给你介绍一下你的工作。你上班时间是下午2

点半到晚上11点。中间有半个小时的休息时间。你负责2层的清洁工作。如果有人需要帮助，你有责任去帮助他们。如果有问题可以随时问值班经理。

第五单元

录音1：

公关经理：张经理，下星期五的商务宴会已经安排好了。

销售经理：好的，这次是在哪个饭店？

公关经理：不是在饭店里，是在北海公园。不过，食品是北京饭店准备的，服务员也是北京饭店的。

销售经理：不错，这样更随意一些。《经济日报》的记者请了吗？

公关经理：请了一个《经济日报》的记者，还请了一个电视台的记者。

销售经理：太好了。

录音2：

商务宴会常常在哪里举办？很多人的回答都是"当然在饭店里"。但是现在人们也可以在公园或者画廊举办商务宴会，这样可以更随意一些。只要你选好了地点，然后给饭店的宴会销售部打一个电话，他们就会帮你安排好一切。比如一家公司决定在北海公园举办宴会，饭店就会做好各种准备，饭店的服务员也会来服务，所有食品和服务都和在饭店里一样。

第六单元

录音1：

当当网是中国最大的网上书店。在当当网，你可以买到自己喜欢的书、DVD和CD等等。在当当网买书一般都有一些折扣，过程也很简单。你先找到自己要的书或CD，然后就可以看到一张信息单，写上你的地址和电话，还要写上送货地址和付钱方法，提交上面的这些信息，一天以后，你就可以收到你在网上书店订的书了。如果你买的东西多，网站还提供免费送货服务。

录音2：

我是中国银行的分析师。我每天的工作都离不开互联网，收发电子邮件，得到最新的信息，然后分析这些信息。

我是《经济观察报》的记者。我们的报纸几年前就有了电子版，电子版的《经济观察报》有报纸上所有的新闻和信息。人们在《经济观察报》的网站上可以看到最新的新闻，还可以很容易地找到几年前的信息。

我是大学老师，过去学生想听我的课，都得来学校。现在有了互联网，我讲课的内容都放到互联网上了，现在我的学生更多了。

第七单元

录音1：

我刚买了一辆汽车，星期六我们全家开车出去玩了一天。有一辆车真不错，星期六和星期天全家都可以出去玩玩。

买车以前，我看过很多的汽车广告。我每个星期还去几个汽车网站上比较一下，有汽车展的时候，我也会去看。

我的太太和孩子也都希望买车，他们说现在汽车的价格比以前便宜了很多，现在是买车的好时候。我的不少同事最近也都买了车，上个月有新的促销活动，于是我也就买了一辆车，全家人都很高兴。

录音2：

代理商1：

我是瑞士一个品牌手表中国东南地区的代理商。我从1996年开始代理这个品牌。2000年的销售数量最多。从2001年开始，我们的广告投入虽然增加，不过销售数量一直没有增加，2002年销售数量开始下降。

代理商2：

我也是瑞士一个品牌手表的中国代理商，我负责中国东北地区的销售。我从2000年开始代理这个品牌。2003年我们开设了更多的专卖店，加

大了广告投入，赞助体育比赛。2005年这个品牌的手表在东北地区的销售比上一年增加了30%。

第八单元

录音1：

因为生产的绿色健康食品销售得非常好，2005年天马公司销售收入有800万元。这一年，公司的日常管理支出，包括员工工资支出是70万元，销售费用50万元，原材料支出500万元，天马公司得到180万元的利润。在利润里要减去33%的所得税，天马公司最后得到2005年度的净利润大约是120万元。

录音2：

美丽服装店在过去3个月的收入和支出是这样的。

第1个月：销售收入8000元，工资支出2000元，商店租金2000元，其他费用1000元。

第2个月：销售收入9000元，工资支出2800元，商店租金2000元，其他费用800元。

第3个月：销售收入1万元，工资支出3500元，商店租金2000元，其他费用900元。

第九单元

录音1：

我给大家简单介绍一下我们的公司。我们公司是一家企业管理咨询公司。我们向客户提供各种商业解决方案。我们的公司在北京，我们的二十多位咨询师都非常有经验。公司的主要客户在北京和中国的北方地区。我们有信心给我们的客户带来利润。我们公司有自己的网站，公司每个月举办一次免费的企业管理培训，欢迎各个公司打电话咨询。

录音2：

越来越多的跨国公司来到中国。不同的跨国公司的中国本土化经营有不同的特点。比如说，日本公司的生产本土化经营一般都做得很好，欧洲和美国公司在中国建立了不少的研发中心。很多欧美的财务咨询公司、法律咨询公司和管理咨询公司也都来到中国，为客户公司服务。另外，在欧美企业，中国人担任高级职位的很多。早在1997年，IBM中国公司的150多名经理中，就有80多个是中国人。

第十单元

录音1：

我叫高飞，我是咨询公司的高级咨询师。我做咨询师已经有六年了。以前我做过培训师，也做过公司总经理。作为高级咨询师，我的一个工作是帮助客户公司制订公司的战略。在制订战略前，我和我的同事必须先了解客户公司情况，比如公司的规模、公司组织结构等等。另外我也得了解客户公司所在行业的情况，当然客户公司竞争对手的情况也必须了解。了解了情况以后，我和同事一起分析这些情况，预测今后的变化，我们才能为客户公司制订战略。比如说，客户公司应该怎么适应行业的变化，或应对竞争对手的挑战等等。

录音2：

记者：海尔公司是一家知名的中国公司，那么公司的产品有哪些呢？

海尔CEO：海尔的产品有80多种。主要有冰箱、空调、洗衣机、电视机和手机。

记者：为什么海尔公司先到美国和欧洲发展？

海尔CEO：因为美国和欧洲市场要大得多，那里有我们很多的竞争对手。我们相信如果能在那里成功，那么，在其他市场中就更能成功。

记者：您怎么在欧美市场建立海尔品牌呢？

海尔CEO：第一，我们用最快的速度满足消费者的需求。第二，我们的产品种类很多，能满足不同人的不同需求。第三，我们要求自己一定要能做出本土化的名牌。在美国，我们要让人们认为海尔是一个本地的品牌，在欧洲，我们也

希望做到这一点。

第十一单元

录音1：

什么是企业文化呢？不同的企业家有不同的理解。一位企业家说："企业文化就是企业的目标、企业的管理和企业的精神。"另一位企业家认为："优秀的企业文化应让所有的员工都认同。因为员工对企业来说非常重要，互相尊重可以促进企业共同发展。"还有一位企业家说："企业文化就是企业的环境，我们总是用企业的大环境影响每个员工。"

那么，怎么才能做好企业文化？有的企业为员工组织各种活动，有的企业有自己的杂志，给员工提供交流的机会。有的企业为了激励员工，每年会送优秀的员工去国外参加培训或旅游，作为员工的福利。

录音2：

男：要不要咖啡？我去星巴克。

女：要一杯，谢谢。你为什么这么喜欢星巴克？因为咖啡还是因为别的？

男：当然是因为星巴克的咖啡好，还有是因为它就在办公楼的一层，很方便。

女：星巴克越开越多，为什么它会这么成功呢？

男：星巴克的产品和服务都很好，很多人认为星巴克的公司文化也很优秀。在美国，星巴克是第一个为所有员工提供完全医疗保险的公司。

女：星巴克还经常参加公益活动。

男：星巴克在营利的同时总是非常关注企业对社会的责任。

女：听了你的介绍，我现在更想喝它的咖啡了。

第十二单元

录音1：

男：我想请你和我一起参加下星期四的慈善拍卖晚会。

女：太好了。几点钟？在哪儿？

男：晚上8点，在北京饭店。

女：有什么活动呢？

男：先是晚宴，然后是拍卖。

女：这次拍卖一些什么东西呢？

男：有名牌服装、工艺品和手表等等。

女：谁主持这次拍卖？

男：晚会请了知名的拍卖师和一位电影明星一起主持拍卖。

女：拍卖的收入做什么用呢？

男：帮助中国西部地区的孩子完成中学的学习。

女：那我一定得买一些东西。

录音2：

2005年7月15号到19号，清华大学EMBA的180名老师和学员一起在内蒙古的几个地方，考察当地的经济发展和投资环境。清华大学的EMBA学员还在当地举办了多种公益活动。一天半的时间就筹集了48万元，这些钱可以帮助内蒙古的一些中学培训老师。

清华大学EMBA的老师表示，清华大学EMBA课程很重要的一个方面是增强学员的社会责任感。

熟 语 诠 释
Идиомы и выражения

1. **有朋自远方来，不亦乐乎？**
Не обрадуется ли человек найти своего единомышленника в далеких краях?
有志同道合的人从远方来，不是很令人高兴的吗？
名言警句，出自《论语·学而篇》。

2. **众人拾柴火焰高**
Чем больше людей работают вместе, тем больше у них силы, тем лучше они справятся с работой
比喻大家一起动手，力量大，好办事。
俗语。

3. **一年之季在于春，一天之计在于晨**
Планы на год начинай с весны, планы на день — с утра. Это значит, что любое дело нужно заранее спланировать
一年的计划要从春天做起，一天的计划要从早晨做起。比喻做事要早作打算，早安排。
俗语。

4. **安居乐业**
Мирно жить и мирно работать
安定地生活，愉快地工作。安：安于、安定。居：居住的地方。乐：乐意。业：职业
成语。出自《后汉书·仲长统传》。

5. **买卖不成仁义在**
Занимаясь торговлей, не надо забывать о гумманности и справедливости
虽然生意没有做成，但是彼此还要讲仁义，不要伤感情。
俗语。

6. **运筹帷幄，决胜千里**
План, составленный в шатре полководца, решает победу за тысячу ли от него
也可以说成"运筹帷幄之中，决胜于千里之外"。在后方制定作战策略，指挥前方作战，就能取得胜利。运筹：制定策略。帷幄：古代军中帐幕。
成语。

7. **和气生财**
Относись к людям по-дружески, тогда и дела будут процветать
对人对事态度和气，有助于生意兴旺。
俗语。

8. **精打细算**
Экономно и расчетливо вести хозяйство
形容计算得十分精细。
成语。

9. **当局者迷，旁观者清**
Чужую беду руками разведу, а к своей ума не приложу
比喻当事人看问题往往主观、片面，反而不如旁观的人看得全面、清楚。当局者：指下棋的人。旁观者：指看棋的人。
俗语。

10. **站得高，看得远**
Дальновидность и передовые идеи
站在高处能看到更远的事物。比喻目光远大、思想先进。
俗语。

11. **家和万事兴**

Если будет гармония в семье, то и успешно будут идти дела

家庭和睦，事业就能兴旺，事情就能顺利。

俗语。

12. **天下兴亡，匹夫有责**

Каждый человек несет ответственность за судьбу государства

国家兴衰这样的大事，每一个普通百姓都有责任。匹夫：指老百姓。

名言警句；出自清朝顾炎武的《日知录》。

词 汇 表
Словарь

第一单元

部门经理 / 部门主管	bùmén jīnglǐ / bùmén zhǔguǎn	директор отдела
部	bù	отдел
常务副总裁	chángwù fùzǒngcái	исполнительный вице-президент
初次	chūcì	первый раз
店长	diànzhǎng	директор магазина
董事	dǒngshì	член правления
董事长	dǒngshìzhǎng	председатель правления
发言	fāyán	высссказаться, взять слово
分析师	fēnxīshī	аналитак
工程师	gōngchéngshī	инжинер
广告	guǎnggào	реклама
记者	jìzhě	журналист
经理	jīnglǐ	директор
交流	jiāoliú	обмениваться
经验	jīngyàn	опыт
培训师	péixùnshī	опыт
人力资源	rénlì zīyuán	трудовые ресурсы
商务人士	shāngwù rénshì	бизнессмен
首席财务官 / 财务总监	shǒuxí cáiwùguān / cáiwù zǒngjiān	главный финансовый заведующий
首席执行官	shǒuxí zhíxíngguān	главный исполнительный заведующий
主管	zhǔguǎn	заведующий, управляющий
总裁	zǒngcái	президент
总经理	zǒngjīnglǐ	главный директор
职位	zhíwèi	должность, пост

第二单元

出差	chūchāi	командировка
财务	cáiwù	финансы
产品	chǎnpǐn	продукция

等级制度	děngjí zhìdù	иерархия
董事会	dǒngshìhuì	правление
负责	fùzé	нести ответственность
公关部	gōngguānbù	отдел общественных отношений
管理	guǎnlǐ	администрация
开发	kāifā	развивать
经营	jīngyíng	вести, заниматься
简历	jiǎnlì	резюме
录用	lùyòng	принять на службу
企业家	qǐyèjiā	предприниматель
申请	shēnqǐng	подать заявление, просить
生产	shēngchǎn	производить
团队	tuánduì	коллектив, группа
提升	tíshēng	павышение
销售	xiāoshòu	сбыть, реализовать
员工	yuángōng	рабочие и служащие
研发	yánfā	изучать и разви вать
营销	yíngxiāo	маркетинг
职业	zhíyè	профессия
组织结构	zǔzhi jiégòu	организационная структура

第三单元

安排	ānpái	организовывать
查 ·	chá	проверять
车间	chējiān	цех
传真	chuánzhēn	факс
单程票	dānchéngpiào	билет в один конец
登机	dēngjī	садиться на самолет
电子机票	diànzǐ jīpiào	электронный билет
度假	dùjià	брать отпуск
沟通	gōutōng	соединить
工厂	gōngchǎng	завод, фабрика
客户	kèhù	клиент
经济舱	jīngjìcāng	эконом класс
留言（给别人）	liúyán	оставитьсообщение
企业文化	qǐyè wénhuà	культура предприятия
日程	rìchéng	расписание
公务舱	gōngwùcāng	бизнесс класс

手续	shǒuxù	формальность, порядок
往返票	wǎngfǎnpiào	билет в два конца
预订	yù dìng	заказывать
运动设施	yùndòng shèshī	спортивные мероприятия
总结	zǒngjié	обобщить, подвести итог

第四单元

保险柜	bǎoxiǎnguì	сейф
保修期	bǎoxiūqī	срок страхования
办公	bàngōng	заниматься служебными делами
层	céng	этаж
打印机	dǎyìnjī	принтер
订购	dìnggòu	заказывать
地点	dìdiǎn	место
电梯	diàntī	лифт
复印机	fùyìnjī	ксерокс
耗材	hàocái	потребительский материал
家具	jiājù	мебель
快件	kuàijiàn	экспресс-почта
牌子	páizi	вывеска
清洁	qīngjié	чистота
数码	shùmǎ	число, сумма
送货	sòng huò	доставлять товары
随时	suíshí	в любо время
投影仪	tóuyǐngyí	проектор
责任	zérèn	ответственность
值班	zhíbān	дежурить
指示图	zhǐshìtú	индикаторная диаграмма

第五单元

参观团	cānguāntuán	команда гостей
成功	chénggōng	успех, удача
出席	chūxí	присутствовать
答谢宴会	dáxiè yànhuì	поблагодарить за банкет
饭店	fàndiàn	гостиница
干杯	gānbēi	выпить до дна
贵宾	guìbīn	почетный гость

合理	hélǐ	рациональный, разумный
合作	hézuò	сотрудничество
画廊	huàláng	галлерея
进口	jìnkǒu	импорт
举办	jǔbàn	проводить
品茶	pǐnchá	чай
庆祝	qìngzhù	праздновать
随意	suíyì	по своему усотрению
同事	tóngshì	коллега
宴会厅	yànhuìtīng	зал для банкета
宴请	yànqǐng	приглашать на банкет
宴会	yànhuì	банкет
愉快	yúkuài	радостный, веселый
质量	zhìliàng	качество
祝酒	zhùjiǔ	произносить тост

第六单元

登录	dēnglù	войти в систему
电子版	diàn zǐ bǎn	электронное издание
地址	dìzhǐ	адрес
跟上	gēnshàng	догнать
关键词	guānjiàn cí	ключевое слово
过程	guòchéng	процесс, ход
购物	gòuwù	покупки
即时通讯	jíshí tōngxùn	мгновенная передача сообщения
简单	jiǎndān	простой
联系	liánxì	связываться
免费	miǎnfèi	бесплатно
上传	shàngchuán	загружать
搜索引擎	sōusuǒ yǐnqíng	поисковая система
提交	tíjiāo	передать
提供	tígōng	предоставить
网络病毒	wǎngluò bìngdú	Интернетный вирус
网络	wǎngluò	сеть
网站	wǎngzhàn	веб-сайт
下载	xiàzǎi	загружать (в память)
信息单	xìnxīdān	информационный лист
远程教育	yuǎnchéng jiàoyù	дистанционное обучение
折扣	zhékòu	скидки

第七单元

比较	bǐjiào	сравнительно
促销	cùxiāo	торговая реклама
代理商	dàilǐshāng	агент
定价	dìngjià	номинальная цена
购买意向	gòumǎi yìxiàng	намерение приобрести
零售	língshòu	в розницу
品牌	pǐnpái	фирменная марка
品牌形象	pǐnpái xíngxiàng	вид торговой марки
汽车展	qìchēzhǎn	автомобильная выставка
倾销	qīngxiāo	демпинг
全家	quán jiā	вся семья
市场导向的	shìchǎng dǎoxiàng de	рыночно-ориентированный
市场份额	shìchǎng fèn'é	сфера рынка
数量	shùliàng	количество
体育	tǐyù	спорт
推出新产品	tuīchū xīn chǎnpǐn	выпускать продукцию
下降	xiàjiàng	падать, снижаться
消费	xiāofèi	потреблять, расходовать
影响	yǐngxiǎng	влияние
赞助	zànzhù	спонсор
增加	zēngjiā	увеличивать
专卖店	zhuānmàidiàn	специализированный магазин

第八单元

贷款	dàikuǎn	ссуда
发票	fāpiào	выписать счет
费用	fèiyòng	издержки
工资	gōngzī	зарплата
会计	kuàijì	бухгалтерия
净利润	jìnglìrùn	чистая прибыль
减	jiǎn	вычетать
开通	kāitōng	открыть
利润	lìrùn	прибыль
日常	rìcháng	повседневный
收入	shōurù	доход

售后服务	shòuhòu fúwù	гарантированное тех.обслуживание
所得税	suǒdéshuì	подоходный налог
信贷	xìndài	кредит
预算	yùsuàn	бюджет
原材料	yuáncáiliào	сырьевой материал
增值税	zēngzhíshuì	налог на добавочную стоимость
账户	zhànghù	счет
招聘	zhāopìn	нанять, пригласить
支出	zhīchū	расходы
资产	zīchǎn	капитал
资产负债表	zīchǎn fùzhài biǎo	баланс
租金	zūjīn	арендная плата

第九单元

报酬	bàochóu	вознаграждение
本土化	běntǔhuà	место расположения
厂房	chǎngfáng	здание завода
成长型企业	chéngzhǎngxíng qǐyè	новые предприятия
创新	chuàng xīn	нововведение
担任	dānrèn	работать, служить
对策	duìcè	ответные меры
法律·	fǎlǜ	закон
高级	gāojí	высший
顾问委员会	gùwènwěiyuánhuì	бюро консультаций
伙伴	huǒbàn	партнер
合资	hézī	совместное производство
解决方案	jiějuéfāng'àn	решение
跨国公司	kuàguógōngsī	межнационалная компания
渠道	qúdào	канал
商业	shāngyè	бизнесс
商业计划书	shāngyèjìhuàshū	бизнесс-план
数据库	shùjùkù	банк данных
推荐	tuījiàn	рекомендовать
外包	wàibāo	внешний источник
信心	xìnxīn	доверие
优势	yōushì	преимущество
咨询	zīxún	консультация

第十单元

多元	duōyuán	разнообразный
分包生产	fēnbāo shēngchǎn	заключение субподряда
风险投资	fēngxiǎn tóuzī	рискованное инвестирование
分析	fēnxī	анализировать
管理层收购	guǎnlǐcéng shōugòu	отдел закупок
规模	guīmó	масштаб, размер
竞争对手	jìngzhēng duìshǒu	соперничать, конкурировать
决策人	juécèrén	разработчик стратегий
垄断	lǒngduàn	монополия
满足	mǎnzú	удовлетворение
时尚	shíshàng	модный
适应	shìyìng	адаптироваться
受欢迎	shòu huānyíng	пользоваться популярностью
特许经营	tèxǔ jīngyíng	право распоряжаться
挑战	tiǎozhàn	провоцировать войну
投资人	tóuzīrén	инвестор
需求	xūqiú	потребность, запросы
行业	hángyè	отрасль
应对	yìngduì	ответить
预测	yùcè	прогноз
战略	zhànlüè	стратегия
• 战术	zhànshù	тактика
知名	zhīmíng	известный
制订	zhìdìng	составить, наметить

第十一单元

保险	bǎoxiǎn	страховка
促进	cùjìn	стимулировать, способствовать
风险	fēngxiǎn	риск
福利	fúlì	благосостояние
公益	gōngyì	общее благо
关注	guānzhù	уделять внимание
环境	huánjìng	окружение
激励	jīlì	вдохновить, воодушевить
价值观	jiàzhíguān	ценности
奖金	jiǎngjīn	премиальные
精神	jīngshén	дух

开放	kāifàng	открывать
理解	lǐjiě	понимать
猎头公司	liètóugōngsī	Главная Охотничья компания
气氛	qìfēn	атмосфера
轻松	qīngsōng	легкий
认同	rèntóng	признавать
社会	shèhuì	общество
使命	shǐmìng	миссия
文化差异	wénhuà chāyì	различие культур
医疗	yīliáo	медицинское лечение
优秀	yōuxiù	отличный, замечательный
忠诚	zhōngchéng	преданный, верный
自律	zìlǜ	сомодисциплина
尊重	zūnzhòng	уважать

第十二单元

筹集	chóují	повышать, поднимать
慈善	císhàn	добросердечие
道德	dàodé	нравственность, мораль
感激	gǎnjī	признательность, благодарность
工艺品	gōngyìpǐn	художественные изделия
公民	gōngmín	гражданин
共同利益	gòngtóng lìyì	общественные интересы
贡献 ·	gòngxiàn	вклад, пожертвования
绘画	huìhuà	рисование
精美	jīngměi	изящный, прекрасный
捐赠	juānzèng	дарить
考察	kǎochá	исследование
明星	míngxīng	исследование
拍卖	pāimài	аукцион
确认	quèrèn	убедиться
责任感	zérèngǎn	чувство ответственности
社区	shèqū	общественность
书法	shūfǎ	каллиграфия
投资	tóuzī	инвестировать
邀请信	yāoqǐngxìn	приглашение
义务	yìwù	долг, обязанность
增强	zēngqiáng	укрепить, усилить
主持	zhǔchí	управлять

专有名词
Специальные термины

IBM 公司	IBM Gōngsī	IBM
阿迪达斯	Adídásī	Adidas
北海公园	Běihǎi Gōngyuán	Парк Бэйхай
北京大学	Běijīng Dàxué	Пекинский Университет
北京饭店	Běijīng Fàndiàn	Гостиница Пекин
大田物流	Dàtián Wùliú	DTW Logistics
当当网	Dāngdāng Wǎng	dangdang.com
东京	Dōngjīng	Токио
方正科技	Fāngzhèng Jítuán	Founder
广州本田	Guǎngzhōu Běntián	Гуанчжоу Honda
国航	Guóháng	Авиакомпания Китая
海尔	Hǎi'ěr	Haier
佳能	Jiānéng	Canon
松下	Sōngxià	Panasonic
诺基亚	Nuòjīyà	Nokia
惠普	Huìpǔ	HP
纽约	Niǔyuē	Нью-Йорк
《经济观察报》	Jīngjì Guānchá Bào	Экономический вестник
《经济日报》	Jīngjì Rìbào	Экономический ежедневник
麦当劳	Màidāngláo	McDonald's
美丽服装店	Měilì Fúzhuāngdiàn	Магазин Одежды MeiLi
美国	Měiguó	США
内蒙古	Nèiměnggǔ	Внутренняя Монголия
欧洲	Ouzhōu	Европа
中国平安	Zhōngguó Píng'ān	Страховая компания Китая PingAn
清华大学	Qīnghuá Dàxué	Университет Цинхуа
瑞士	Ruìshì	Швейцария
天马公司	Tiānmǎ Gōngsī	Компания Tianma
王府井	Wángfǔjǐng	Ванфуцзин
星巴克	Xīngbākè	Starbucks
中国银行	Zhōngguó Yínháng	Банк Китая

日 常 商 务 汉 语 100 句
100 часто употребляемых в бизнесе предложений

Урок 1 “Приветствие и знакомство”

1. 张元是《经济日报》的记者。
Джан Юан — журналист газеты «Экономический ежедневник».
2. 我在广州本田汽车公司工作。
Я работаю в компании Куанджоу Honda.
3. 你是新来的吧？欢迎你！
Вы новенький? Добро пожаловать!
4. 今天是我上班的第一天。
Сегодня мой первый день работы.
5. 我叫刘平，是广告部的。
Меня зовут Лю Пин, работаю в отделе рекламы.
6. 如果有什么要帮忙的，尽管告诉我。
Если Вам понадобится моя помощь, смело обращайтесь.

Урок 2 Работа в коллективе”

7. 总经理全面负责公司的经营。
Главный директор несет ответственность за управление компанией.
8. 公司一共有 20 名员工，有 4 个部。
Компания состоит из 4 отделов, где работают 20 служащих.
9. 我在一家电脑公司工作了三年。
Я работал 3 года в фирме компьютеров.
10. 我想申请营销部经理职位。
Я хочу подать заявление на должность директора отдела маркетинга.
11. 我有很多年的市场营销经验。
У меня много лет опыта в сфере рыночного маркетинга.
12. 如果我们录用你，你什么时候能上班？
Если мы примем Вас на службу, когда Вы сможете приступить к работе?
13. 他自己开了一家食品公司。
Я сам руковожу продуктовой компанией.
14. 你愿意经常出差吗？
Вы согласны часто ездить в командировки?

Урок 3 “Расписание”

15. 我要预订 5 月 25 号北京到东京的机票。
Мне нужно заказать билет на самолет из Пекина в Токио на 25 мая.
16. 您是订往返票吗？
Вы заказываете билет в два конца?
17. 您订经济舱还是公务舱？
Вы заказываете эконом-класс или бизнес-класс?
18. 她组织了新员工培训。
Она организовала подготовку нового персонала.
19. 我一般先查一下电子邮件，然后了解生产情况。
Обычно я сначала проверяю электронную почту, затем ознакамливаюсь с вопросами производства.
20. 我们每天开一次沟通会。
Каждый день мы проводим совместное собрание.
21. 我 6 点左右下班，不过有时间要见一些客户。
Я приблизительно в 6 часов ухожу с работы, однако иногда нужно встретить клиентов.

Урок 4 “Место работы”

22. 我们公司在中国银行的旁边。
Наша фирма находится рядом с банком Китая.
23. 方正科技大楼在北京的西北。
Компания Founder Tech находится на северо-западе Пекина.
24. 财务部在 8 层 808 房间。
Отдел финансов находится на восьмом этоже в 808 комнате.
25. 你上班时间是下午 2 点半到晚上 11 点。
Ваше рабочее время — с 2:30 дня до 11 часов вечера.
26. 请问，怎么找你们更容易一些？
Скажите пожалуйста, как проще Вас найти?
27. 你有问题可以随时问值班经理。
Если у Вас будут вопросы, можете в любой момент обращаться к дежурному заведующему.

Урок 5 “Бизнес-банкет”

28. 下星期五的商务宴会已经安排好了。
Бизнес-банкет, который состоится в следующую пятницу, уже спланирован.
29. 宴会的食品是北京饭店准备的。
Продукты на банкет подготовлены рестораном гостиницы Пекин.
30. 在公园举办商务宴会更随意一些。
Бизнес-банкет в парке проходит более непринужденно.
31. 我们这次合作得非常愉快。
Наше сотрудничество должно пройти успешно.
32. 我想请您吃晚饭，庆祝我们的合作成功。
Я хочу пригласить Вас на ужин отпраздновать успех нашего сотрудничества.

33. 明晚7点我在烤鸭店门口等您，好吗？
Завтра в 7 часов вечера я буду ждать Вас у входа в ресторан Пекинской утки, хорошо?

34. 为了我们今后更多的合作，干杯！
Выпьем за наше дальнейшее сотрудничество!

Урок 6 “Работа с Интернетом”

35. 在网上书店，你可以买到自己喜欢的书和CD。
В Интернет-магазинах и магазинах книг Вы можете приобрести книги и компакт-диски, которые Вам нравятся.

36. 网站提供免费的送货服务。
Веб-сайт предоставляет сервис бесплатной доставки товаров.

37. 我每天的工作都离不开互联网。
Моя повседневная работа связана с Инетрнетом.

38. 《经济观察报》几年前就有了电子版。
Газета «Экономическое обозренне» уже несколько лет имеет электронное издание.

39. 在网站上可以看到最新的新闻。
На веб-сайтах Вы можете прочитать о самых последних новостях.

40. 我讲课的内容都放到网上了。
Я поместил в Интернет тексты лекций.

41. 北京这边的销售很好，生产能跟上吗？
Сбыт продукции в Пекине очень хороший, догонит ли его производство?

42. 货到北京以后，我再和你们联系。
Когда продукция поступит в Пекин, я еще раз свяжусь с Вами.

Урок 7 “Маркетинг”

43. 现在汽车的价格比以前便宜了很多。
Сейчас цены на автомобили намного дешевле чем раньше.

44. 2005年的销售量比上一年增加了30%。
Количество реализованной продукции в 2005 году увеличилось на 30% по сравнению с прошлым годом.

45. 我从1996年开始代理这个品牌。
С 1996 года я стал агентом этой торговой марки.

46. 广告投入虽然增加了，不过销售量一直没有增加。
Хотя выход рекламы увеличился, количество реализованной продукции все еще не увеличилось.

47. 我是瑞士一个品牌手表的中国代理商。
Я — китайский агент швейцарской торговой марки по производству ручных часов.

48. 2003年我们开设了更多的专卖店。
В 2003 году мы открыли еще больше специализированных магазинов.

49. 公司加大了广告投入，还赞助体育比赛。
Фирма увеличила выход рекламы и содействовала проведению спортивных соревнований.

50. 她开车的时候会听一些电台的广告。
За рулем она слушает радио-рекламу.

51. 广告对我的消费没有太多的影响。
Реклама не оказывает сильного влияния на мои доходы.

52. 我喜欢自己了解产品的特点。
Я предпочитаю самому разбираться в качестве продукции.

Урок 8 “Управление финансами”

53. 2005年公司销售收入有800万元。
В 2005 году доход компании от реализации продукции составил 8000 тысяч юаней.

54. 在利润里要减去33%的所得税。
Подоходный налог уменьшает прибыль на 33%.

55. 公司2005年度的净利润是120万元。
В 2005 году чистая прибыль компании составила 1200 тысяч юаней.

56. 明年的财务预算你看了吗？
Вы смотрели план бюджета на следующий год?

57. 第1个月的工资支出是2000元，商店租金是2000元。
Затраты на зарплату составили 2000 юаней, аренда магазина — 2000 юаней.

58. 我们应该增加3%的售后服务费用。
Мы должны увеличить расходы на сервис тех.обслуживания на 3%.

59. 开通800免费客户服务电话，方便客户和我们联系。
Открытие 800 бесплатных телефонных центров для клиентов упростило нашу связь с ними.

60. 人力资源的费用也得增加。
Расходы на трудовые ресурсы тоже необходимо увеличить.

61. 我们只能减少日常管理费用。
Мы только можем уменьшить повседневные расходы руководства.

62. 我们得和财务经理好好谈谈。
Мы должны обсудить это с финансовым директором.

Урок 9 “Бизнес-консультация”

63. 公司提供各种商业解决方案。
Компания предоставляет разнообразные проекты урегулирования бизнес-вопросов.

64. 这二十多位咨询师都非常有经验。
У этих 20 консультантов большой опыт.

65. 欢迎各个公司打电话咨询。
Мы рады дать консультацию любой позвонившей фирме.

66. 跨国公司的本土化经营有不同的特点。
Местное управление мультинациональной компанией имеет различные особенности.

67. 欧美公司在中国建立了不少的研发中心。
Американские и европейские компании построили в Ки-

тае немало исследовательских центров.

68. 我们已经做了不少的调查。
Мы уже провели немало исследований.

69. 希望产品今年能进入北京市场。
Надеемся, что продукция в этом году может войти на рынок Пекина.

70. 我们要找一个可以提供销售渠道的合作企业。
Мы должны найти предприятия для сотрудничества, которые предоставят каналы сбыта продукции.

71. 我向你推荐6家企业。
Я могу отрекомендовать Вам 6 предприятий.

72. 每家公司都有自己不同的经营或销售优势。
Каждая компания имеест свои особенности управления и преимущества реализации продукции.

Урок 10 "Стратегия управления"

73. 作为咨询师，我的工作是帮助客户公司制订公司战略。
В качестве консультанта я помогаю клиентам составить стратегию компании.

74. 在制订战略前，必须先了解客户公司的情况。
Перед тем как составить стратегию, необходимо вначале ознакомиться с ситуацией компании.

75. 咨询公司也必须了解客户公司的竞争对手。
Фирме по проедоставлению консультаций также необходимо ознакомиться с конкурирующей стороной компании клиента.

76. 美国和欧洲市场比其他市场要大得多。
Американских и европейских рынков намного больше по сравнению с остальными.

77. 我们要求自己一定要做出本土化的名牌。
Мы потребовали, чтобы нам сделали свои собственные визитные карточки.

78. 公司的产品种类很多。
Разнообразие продукции компании очень большое.

79. 我们能满足不同人的不同需求。
Мы можем удовлетворить любые требования любых людей.

80. 人们认为海尔是中国名牌。
Люди считают, что Haier — это китайская торговая марка.

81. 产品的设计越来越时尚了。
Дизайн продукции становится все более и более модным.

82. 阿迪达斯改变了广告战略。
Adidas изменил рекламную стратегию.

83. 公司选择知名的运动员为品牌做广告。
Фирма выбрали известного спортмена для рекламы их продукции.

Урок 11 "Культура предприятия"

84. 有的企业为员工组织各种活动。
Некоторые предприятия организовуют разнообразные мероприятия для свооих работников.

85. 优秀的企业文化应让所有的员工都认同。
На образцовых предпритиях создаются условия, в которых рабочие чувствуют свою общность с этим учреждением.

86. 企业文化就是企业环境。
Культура предприятия — это его среда.

87. 我们总是用企业的大环境影响每个员工。
Мы часто используем среду предприятия для влияния на рабочих.

88. 公司为所有员工提供医疗保险。
Компания предоставляет медицинскую страховку для всех работников.

89. 公司非常关注对社会的责任。
Компания уделяет большое внимание ответственности перед обществом.

90. 不同的企业，文化也不同。
Разные компании, разные культуры.

91. 除了收入，工作环境也特别重要。
Кроме зарплаты рабочая среда тоже очень важна.

Урок 12 "Общественные пожервования"

92. 我想请你参加慈善拍卖晚会。
Мы хотим пригласить Вас принять участие в вечере благотворительного аукциона.

93. 拍卖的收入可以帮助西部地区的孩子完成学习。
Доходы от аукциона могут помочь детям из бедных районов закончить обучение.

94. EMBA的学员举办了多种公益活动。
Учащиеся EMBA провели большое количество общественно-полезных мероприятий.

95. 一天半的时间就筹集了48万元。
За полтора дня можно собрать 480 тысяч юаней.

96. 课程增强了学员的社会责任感。
Лекция урепила чувство ответственности учащихся перед обществом.

97. 大家考察了当地的投资环境。
Все исследуют инвестиционную среду данной местности.

98. 我们请拍卖师方先生为我们主持拍卖。
Мы пригласили аукциониста господина Вана помочь нам провести аукцион.

99. 大家都对这个慈善拍卖活动很感兴趣。
Все заинтересованы в мероприятие благотворительного аукциона.

100. 80%的客户确认他们会参加慈善拍卖晚会。
80% клиентов уверили нас, что примут участие в вечере благотворительного аукциона.

图书在版编目(CIP)数据

体验汉语. 商务篇: 俄语版/张红, 岳薇编.—北京: 高等教育出版社, 2006. 7
60-80课时
ISBN 7-04-020325-1

Ⅰ.体… Ⅱ. ①张…②岳… Ⅲ.汉语-对外汉语教学-教材 Ⅳ.H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第071221号

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社　址	北京市西城区德外大街4号	免费咨询	800-810-0598
邮政编码	100011	网　址	http://www.hep.edu.cn
总　机	010-58581000		http://www.hep.com.cn
		网上订购	http://www.landraco.com
经　销	蓝色畅想图书发行有限公司		http://www.landraco.com.cn
印　刷	蓝马彩色印刷中心	畅想教育	http://www.widedu.com
开　本	889×1194　1/16		
印　张	8.5	版　次	2006年7月第1版
字　数	230 000	印　次	2006年7月第1次印刷

本书如有印装等质量问题, 请到所购图书销售部门调换。

物料号 20325-00

ISBN 7-04-020325-1

05800

体验汉语 Постижение китайского языка　体验快乐 Постижение счастья　体验中国 Постижение Китая



体验汉语短期课程系列教材

- 体验汉语 — 商务篇 Постижение китайского языка – Деловое общение в Китае
- 体验汉语 — 生活篇 Постижение китайского языка – Жизнь в Китае
- 体验汉语 — 留学篇 Постижение китайского языка – Учеба в Китае
- 体验汉语 — 旅游篇 Постижение китайского языка – Путешествия в Китае
- 体验汉语 — 公务篇 Постижение китайского языка – Официальное общение в Китае
- 体验汉语 — 文化篇 Постижение китайского языка – Культура в Китае













定价 05800 （附MP3）